

T1

FWD - QUEBEC
G0A 9Z0

(Qué.)

Biblio l'Assem National - Div Periodiques
1035, rue Des Parlementaires,
Québec (Qué.)
G1A 1A3
30/01/2010

Wednesday, September 23, 2009

16 pages 1,10\$

Plus taxes

Successful Investing
Starts With CIBC Wood Gundy.



Matthew O'Toole
Investment Advisor
(514) 846-2614
1 (800) 361-2773
matthew.o.toole@cibc.ca



CIBC Wood Gundy

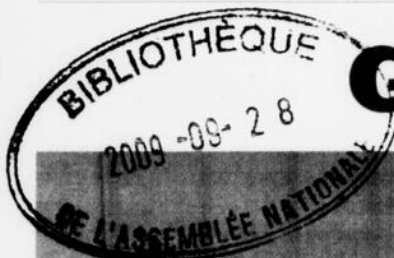
tel.: 450.829.2367
450.829.2351

Member
Familiprix

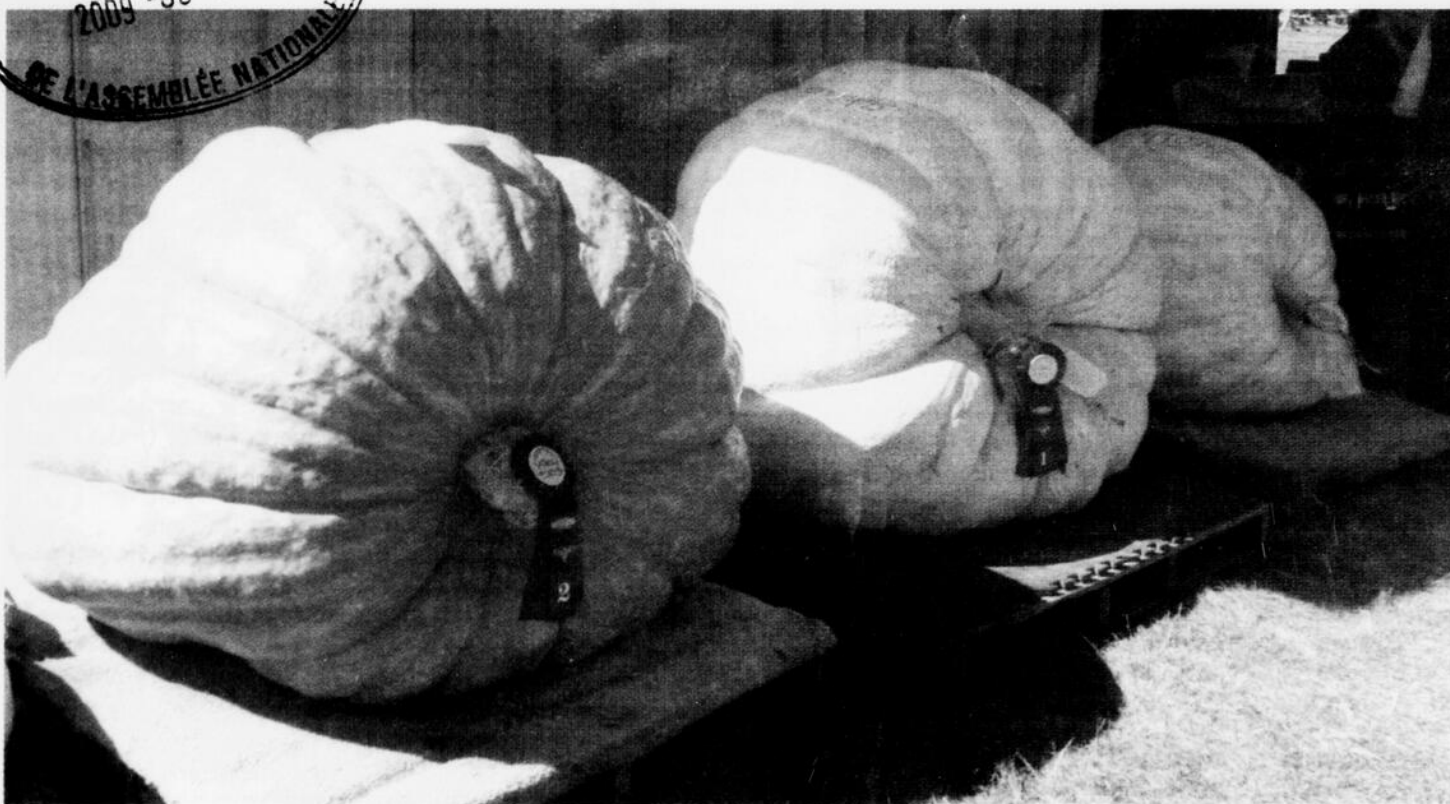
**Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACISTS**

2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days

We deliver



Giant pumpkins



For many years, the Haut St-Laurent has been recognized for its production of exceptionally large pumpkins. And 2009 was no exception. At the entrance to one of the pavilions at the Havelock Fairgrounds, three immense pumpkins, grown in Ormstown, immediately caught the eye of visitors. One of them, supplied by Jim Bryson, weighed in at 915 pounds. Another, offered by Harley Sproule, was a whopping 975 pounds. The last, appearing thanks to Frank Barber, hit the scale at 490 pounds. The three together add up to 2,380 pounds. With fruits this large, big appetites and fine palates have only to curb their enthusiasm. (photo P.L., Translated by Denise D. Hubert)

Honoured for saving a human life

➤ Patrice LAFLAMME
(translated by Denise D. Hubert)

In Hinchinbrooke, they became heroes in spite of themselves. Melvin and Kenny Thompson saved the life of an octogenarian who tried to drive his car along a flooded road on January 9, 2008; it was a rescue that did not pass unnoticed in the community, and it earned them the admiration of many of their fellow citizens.

More than a year and eight months later, the rescue of this man who would otherwise have perished from hypothermia, has certainly not been forgotten. The Thompsons were recently each awarded a certificate of honourable mention, decreed by Canada's Governor General, Michaëlle Jean.

These two citizens were honoured at a regular meeting of the Hinchinbrooke municipal council on September 14. The town mayor, Normand Crête, awarded the certificates to the two men, in the presence of the elected municipal officials, the director general of the township, Kevin Neal, and a few friends and family members.

«These honourable mentions are bestowed upon people who commit admirable, selfless acts on behalf of others. These honours, in the form of certificates, are presented to candidates whose acts of bravery are esteemed worthy of mention by the Canadian Decorations Advisory Committee,» explained Annabelle Cloutier, honours media relations representative at the press office for the Office of the Secretary to the Governor General of Canada.

The Thompson's each accepted their awards with humility, noting that they do not see themselves as heroes. «I really didn't expect that we'd be honoured, my father and I. At the time, I didn't think of any of that. I did what I had to do,» they remarked.

Hinchinbrooke's mayor, Normand Crête, made a point of paying tribute to the two men who helped a fellow man in distress. «Your actions were admirable. This is all in your honour,» he told the two citizens.



Melvin and Kenny Thompson each received a certificate of honourable mention for having saved the life of an octogenarian in Hinchinbrooke on January 9, 2008. The municipality's mayor, Normand Crête, congratulated the two citizens. (photo P.L.)

Letters to
the Editor

4

Election
news

3&5

More
English
news

15



3 2 2 5 0 6 3 0 0 4

3226261-060509-08

CAFÉ • BISTRO
BRIDGE



responsible coffee

VISIT OUR COFFEE
AND LOOSE TEA COUNTER



LES GALERIES
ORMSTOWN

Fire Prevention and Safety Demonstration

Godmanchester Fire Department, Constable Volunteer Firemen Inc. and the Hinchinbrooke Fire Brigade will hold a Fire Prevention and Safety Demonstration on October 3 at 10 a.m. at the Godmanchester Fire Station, 2282 Ridge Road. The program will be held rain or shine in both French and English. See next week's Gleaner for schedule of events. For more information contact James Gavin (450.264.5564), Andrew MacDonald (450.264.2636) or Phillip Smith (450.264.6976).

A Reminder to All

Please remember to put new batteries in your smoke alarms twice a year. The batteries should be changed both in the fall and in the spring when the time changes.

Firemen's Brunch

The Huntingdon Fire Department will hold their annual Brunch on Sunday, September 27 from 8:30 a.m. until 2 p.m. at the Huntingdon Legion, 20 Fairview Road.

Opening Supper

Today is the last day to get your tickets for the Huntingdon Legion's Opening Supper. A BBQ ham steak will be served September 26 from 5 to 7 p.m. Tickets are available at the Legion or by calling 450.264.4711.

Roast Pork Supper

Roast pork, mashed potatoes, vegeta-

bles and dessert will be on the menu for Ormstown Legion's supper on Friday, September 25 from 5 until 7 p.m. Tickets are available by calling 450.829.2413 or 450.829.2614.

Chicken Pie Luncheon

Howick United Church, 2 Bridge Street in Howick will serve a Chicken Pie Luncheon on Saturday, September 26 from 11:30 a.m. until 1 p.m.

Music Festival

Ormstown Branches & Roots Music Festival will take place September 25, 26 and 27 at the Ormstown Fair Grounds, 1 McBain St. in Ormstown. Friday night is open mike night starting at 7:30 p.m. and the 4H square dancers will also perform. Come sign up to play and sing or just come to listen. Saturday the music starts at 1:00 p.m. sharp and continues non-stop until the last group takes the stage at 10 p.m. Sunday will feature Gospel music from 2 to 4 p.m. Les Journees de la culture will also be celebrated downstairs in the Industrial Building with children's activities, exhibits and crafts all free of charge. A live video feed from the concert upstairs will also be available. Hot meals will be available on site. The festival's main sponsors are Heritage Canada, Les Journees de la culture, the town of Ormstown, & the Ormstown Fair Board. Please check the website www.ormstownmusicfestival.com for artists and schedule.

Hemmingford Studio Tour

The Hemmingford Studio Tour will be

held Saturday and Sunday, October 3 and 4 from 10 a.m. until 5 p.m. The Old Convent at 549 Frontiere Street will be the starting point. For more information see the website: www.hemmingford.org

Garage Sale

St-James Anglican Church at 19 Church Street in Ormstown will be having a Garage Sale on Saturday, September 26 from 10 a.m. to 4 p.m.

Howard Welburn will campaign without signs

Candidate for mayor of Huntingdon, Howard Welburn, will campaign without electoral signs, and calls his opponent Stéphane Gendron to do the same. "In addition to reducing visual pollution, it is a multitude of signs that we will not have to recycle," said the Chateauguay Street businessman in a press release issued Monday. Clearly differing from his opponent, he added that before even thinking about recycle, it is better to reduce consumption at the source. According to Welburn he is not afraid that this decision would prejudice his visibility during the next campaign. "There are far more effective ways to reach and maintain contact with our citizens", he said.

Huntingdon CLSC offers Prenatal Sessions in English

Did you just found out that you are pregnant? Do you wish to attend free prenatal sessions? Call CLSC Huntingdon at 450.264.6108, 450.826.3161 or 450.829.2321, Extension 1311 to register. These sessions are for couples in need of information regarding pregnancy, delivery, baby care, breastfeeding, etc. Prenatal sessions in English will be offered to couples, starting October 6, from 7:00 p.m. to 9:00 p.m. at the CLSC Huntingdon, 10 King Street, Suite 200 Huntingdon.

Local instructor participates in Florida Convention

Heather Diodati, Zumba Fitness Instructor in Saint-Anicet and Huntingdon, was one of the chosen few who participated in Zumba Fitness's 2nd

Annual Instructor Convention on Saturday, September 4 in Orlando, Florida. She was the only Canadian among the dancers to appear on stage in front of over 2,300 Zumba instructors from all over the world. "I feel so honored to have been chosen to be part of the group dancing a Flamenco on stage at the Zumbathon and was very proud to represent Canada and Quebec" Diodati explained. "And not only that," she added "we were dancing on stage with the creator of the Zumba Fitness program, Beto Perez." Zumba Fitness is one of the largest fitness programs in the world today, with over 16,000 certified instructors and more than five million people taking weekly classes in over 40,000 locations all over the world.

Elgin's Terry Fox Run

On Sunday, Sept 21, a small group of runners showed up at Kelso Hall for Elgin's fourth annual Terry Fox 10 Km run. Although the turnout was a bit disappointing, the runners, walkers and bicyclists were enthusiastic, and one hardy soul even ran the 10 Km barefoot! To paraphrase the CBC's Stuart McLean, "We may not be Canada's biggest Terry Fox run, but we are the smallest!". It is hoped that next year, with the re-opening of the Powerscourt covered bridge, the participation at this historic site will be greater. A total of slightly under \$600 was raised for the Terry Fox Foundation. For more information, see the website www.aqk.ca

OPEN HOUSE

BOULANGERIE • BAKERY

GRANT'S

DEPUIS | SINCE 1945

51 Roosevelt, Huntingdon
www.grantsbakery.ca
450.264.5024

**SATURDAY,
SEPTEMBER 26,**

9 a.m. - 2 p.m.

See the actual
making of our bread
and fruit cakes.

3227278-160909-06

Things to do...
Places to go...

Read all about
it in

The GLEANER

Sutton
Chartered Real Estate Broker
SUTTON EXPERT

The only storefront realty office in the area
36 Lambton
Ormstown

450.829.2653

Patrick Pietrykowski
450.829.2653
27 years experience
patrick@dreamfarms.org

170, Cousineau, Valleyfield : Brick house, interior renovated, 3 bdr, large room, fenced yard, solarium, floating floor and hardwood, central \$120 000

St-Anicet : Negotiable, house on water front, beautiful view, fireplace, 3 bdr, well divided. \$165 000

Hinchinbrooke : Waterfront just out of town, 73 800 sq.ft., renovated chalet for visitors fenced in ground pool, garage. \$184 500

Ormstown : Chalet in construction on 6.5 arpents on residential zoning, new septic tank, attention contractors, the land is at code to build more houses. \$94 500

Ormstown : 60 000 sq.ft. off the road, out of town, completely renovated wood floor and ceramic, possibility of 5 bdr, large garage in back of house. \$184 000 \$175 000

APT. TO RENT
4 1/2 hot water HEATING
INCLUDED, completely
renovated, wood & ceramic
floors, 12 foot ceilings \$ 625
450.829.2653

www.dreamfarms.org

3229505-230909-19

SECOND CHANCE CREDIT

CARS - CARS - CARS

1331A 2006 HONDA CIVIC, 2 door, Blue, 87 000 km.....	\$ 11 995
09012A 2004 CHRYSLER INTREPID ES, blue, sunroof, only 66 000 km.....	\$ 8 995
08154A 2001 TOYOTA CAMRY LE, Red, 147 000 km	\$ 7 995
09049A 2005 DODGE SX2.0, Blue, 103 000 km	\$ 7 995
08165A 2007 JEEP COMPASS SPORT, silver	\$ 11 995
10006A 2007 DODGE CHARGER R/T, silver only, 11 000 km	\$ 25 995
09023A 1998 DODGE NEON, white, 150 000 km	\$ 1 995

TRUCKS - TRUCKS - TRUCKS

08027A 2004 FORD F-250 KING RANCH, Crew cab, Diesel 4X4	\$ 22 995
08019A 2002 MAZDA MPV, Blue, V6, 126 000 km	\$ 7 495
08148A 2003 DODGE DAKOTA SPORT CLUB CAB, Blue, 62 500 km	\$ 11 995
08198A 2003 DODGE DURANGO SLT+, 82 000 km, 7 passengers	\$ 11 995
09084A 2001 HONDA CR-V, silver	\$ 7 995
09080A 2004 DODGE GRAND CARAVAN SPORT, RED, 198 000 km, 1 proprio	\$ 5 995
10001A 2005 DODGE CARAVAN, red, 83 000 km	\$ 10 495

SALES
PARTS
SERVICE

C.J. KYLE LTEE

147, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON QC

TEL.: 450.264.5321

3227297-230909-01

Huntingdon

Howard Welburn announces candidacy for mayor's job

➤ Patrice LAFLAMME
(translated by Denise D. Hubert)

Huntingdon councillor for nearly six years, Howard Welburn has officially announced that he will present his candidacy for the post of Mayor of Huntingdon in the municipal elections to be held November 1.

Well aware that his name has been circulating for several months as one of the potential mayoral candidates, Welburn has long considered the possibility of entering the race. «During the last two or three weeks, I thought about it a lot, and finally, I've decided,» he said in an interview on Monday morning September 14, adding that several citizens have encouraged him to make this decision.

While his election platform has not yet been officially submitted, Welburn has made a primary commitment to return unconditional

access to the town hall to citizens. «I am motivated by values like integrity, transparency and equity. Services for citizens and the collective interests of our community need to once again become priorities for the municipal administration. The citizens need to know where they stand,» said the councillor, who owns a service station on Chateaugay Street.

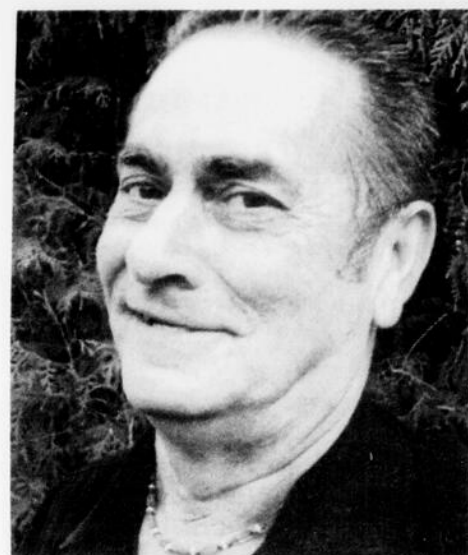
Noting that he favours rigorous management of public finances, Welburn believes that each elected municipal official has the duty to express him or herself at the town council table on important issues and projects. «There are things that are happening now in meetings that I don't like, and these are things I want to change,» he specified.

Welburn does not plan to run with a team of candidates from the town's various electoral districts. «I'm presenting myself for

myself. Cliques are not for me. But I am ready to work with those who share my ideas. Once elected, I hope to work as a team with the other elected officials around the table,» he remarked.

At age 60, Welburn has been a town councillor for the eastern district since 2003. After winning his seat that year, he was re-elected without opposition in 2005.

Welburn says he is confident that he can win on the evening of November 1 as well. «If I did not believe I had a chance, I would not have decided to announce my candidacy,» he said.



On Monday September 14, Howard Welburn officially announced his candidacy for the post of Mayor of Huntingdon in the municipal elections to be held November 1.

Municipality of Hemmingford

David Boyer will run for mayor

➤ Patrice LAFLAMME

The first candidate has been announced for the Hemmingford municipal elections for November 1. One of the councillors, David Boyer, has decided to run for position of mayor.

Mr. Boyer posted his candidature on Friday, the first day of the electoral campaign, and informed the Gleaner/La Source of his decision three days later.

Boyer has been a councillor for four years, for Seat #2.

The present mayor, Jean-Pierre Bergeron, decided not to run this time and will instead, try for the position of Seat #4.

Bergeron will complete his first mandate this year as mayor. He was elected in 2005.

Fleming Karate Club



Beginners classes

REGISTER NOW

AT THE "SCHOOL OF CHAMPIONS"
CLASSES IN FRENCH & ENGLISH

Train

5 days a week for only \$ 30 per month
Family rate \$ 60 per month

Monday and Wednesday 7-9 p.m.
Tuesday and Thursday 6-8 p.m.
Saturday 9 a.m.-noon

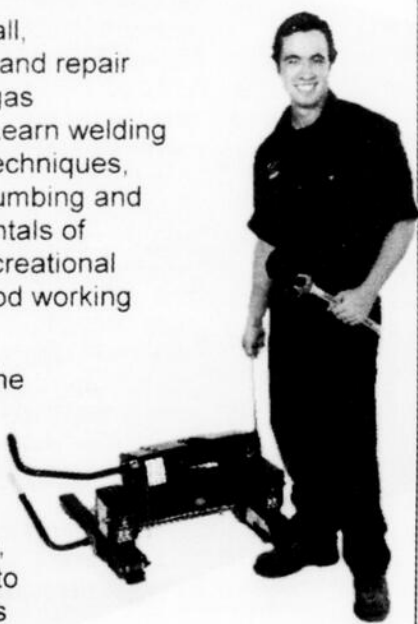
20 Mill, Howick 450.374.7435

Personally taught by
Tom Fleming
8th degree black belt
director of CKA
(Canadian Karate association)
for black belt gradings

Recreational vehicles require knowledgeable repairmen

Learn to install, troubleshoot and repair electric and gas appliances. Learn welding and cutting techniques, carpentry, plumbing and the fundamentals of keeping a recreational vehicle in good working order.

RVing is on the rise and is becoming a very popular way to travel which, in turn, opens doors to careers in this field!



RV Maintenance and Repair

Rolling homes are challenges for handymen

Join us for a fast-paced high-tech career ride

Become a modern day automotive technician! Learn to service all of the systems on today's sophisticated automobiles and trucks, including anti-lock braking systems, suspension and steering, heating and air conditioning, fuel injection, body control systems and vehicle emission systems.



Automotive Technology

Eyes on a career?
Drivers wanted!

Create interiors for any space from contemporary to traditional

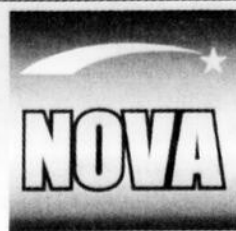
If you have a natural penchant for colour, texture and style, our Interior Decorating and Display program is for you. Learn methods and techniques to create sketches and floor plans, both manually and computer generated on AutoCAD.

Develop your "designer's eye" while learning how to combine fabrics, flooring and furnishings for residential and commercial interiors. Our course lays the foundation for a long-term career in a very creative, dynamic industry.



Interior Decorating and Display

Develop your natural flair!



Register now to secure a spot in one of our programs!

Free transportation for full-time students between Angrignon metro and the NOVA Career Centre
Loans and Bursaries available for those who qualify

For more information, you are just a call, visit or click away!

Call NOVA at 450-691-2540 or visit www.novacareer.com

Councillor encourages citizens to get involved

I have been a municipal councillor for 14 years now, serving first as a member of the St-Malachie parish council, and then on the fused council of the municipality and the village of Ormstown. At first I was surprised that I would be considered for the position, but thought it only right that I should give it a try. I naively thought that it would be simple to bring about change, but I quickly learned that bringing about change within the existing system could be a complicated process.

Since the fusion of the parish and village councils, I have often heard comments from members of the rural community that they feel there are not enough councillors representing their interests. My response is, if they feel they are under-represented, perhaps it's time that they got involved in the democratic process. In short, fusion is not to blame for the situation; failure to get involved is.

The upcoming November municipal elections would be the perfect opportunity for members of the rural and agricultural sector to step up to the plate and make their voices heard.

Of course, being a councillor is about representing the community as a whole. It is not just about paving roads, digging ditches and garbage collection. It is about making investments in the future of our community that will make it an attractive, inviting place to live and do business. A municipality, like any business, must move forward and continue to grow, or fall behind.

The job of councillor should not be looked upon as a lifetime position, nor should it fall to one person to represent the interests of the rural and agricultural sector.

There are many who choose to stand on the sidelines and criticize the actions of their municipal council, and too few who will take on the challenge of improving their community.

Steven Lalonde, Ormstown

Politicians ignorant of home-grown industry

I attended the opening of the Group Exhibition on September 20 at the Alfred-Langevin Cultural Hall in the Chateau in Huntingdon and was amazed at the number of high-quality new artists participating and attracted by Mr. Luc De Tremmerie, Cultural Coordinator.

It is an exhibition a large city would have been proud of and would have grabbed the attention of their local politicians, for its importance. However to my dismay/disappointment I did not see any of our council members, nor our mayor, or mayoralty candidates. I would like to describe this as ignorant (i.e. lacking knowledge), lacking knowledge to the importance of culture and fine arts to our town's industry, such as tourism. Good examples are Stratford, Ontario, where tourists go to year-round from all North America and not just for its "Shakespeare Festival", North Hatley and Knowlton, Quebec, where the arts are high on their council's agenda and recognized to draw artists and tourists to their towns as an industry. We have a lot of good artists here that should be recognized and encouraged not ignored as an important industry.

Great praise has to go to Mr. Luc De Tremmerie, Cultural Coordinator and Mr. Francois Belpaire for such a fine way of displaying all the artwork and to last but not least Hostess Mme Chantal Lemoine.

Clarence A. Vandergeest



From GLEANER archives

120 years ago September 19, 1889

HEMMINGFORD

A most distressing incident, resulting in the sudden and violent death of a young man named John Gordon, eldest son of Hugh Gordon of Havelock, occurred at Ticonderoga, N.Y., on Tuesday last. While the young man was lying asleep on a bale of material for paper making, in a pulp mill, two of his companions fastened a rope to his feet, the other end of which was attached to one of the mill shafts. The intention of the thoughtless mischief

makers was, no doubt, to give the unfortunate victim of their guilty folly, a sudden awakening by having him drawn a few feet by the motion of the shaft to which he was attached. But through some terrible mischance, they were unable to stop the motion of the shaft or to cut the rope which fastened Gordon to it, in time to prevent his being dashed against the shaft with such violence as to cause his instant death. His remains were brought home for interment in the family burial place, the funeral service being attended on Thursday last by a large number deeply sympathizing with the bereaved parents of the unfortunate young man.

60 years ago September 14, 1949

PEOPLE FAVOR \$88,000 LOAN

For two days, Monday and Tuesday, the electors of Huntingdon were casting their ballots on the power the council to borrow the question of By-law No. 242, to emsum of \$88,000. for municipal purposes.

During those two days 114 ratepayers

voted with the following results: For the By-Law 97 and against 16, with one spoiled ballot. The valuation resulted in this way: for the By-Law \$602,300. and against \$65,500. The value of spoiled or rejected ballots in valuation amounted to \$18,200, making the total of valuation to vote, \$686,000.

The council is holding a meeting at 4 p.m. tomorrow (Thursday) to receive the result of the vote and decide upon the next moves to be made.

30 years ago September 19, 1979

DUBOIS WELCOMED BY LIBERALS; STRONGLY CENSURED BY UN

Huntingdon MNA Claude Dubois made it official last week, joining the Liberal Party and being welcomed by Claude Ryan, his new leader. And from the party he left, the Union Nationale, he drew strong censure including the charge that Dubois was "intellectually dishonest."

There seemed little doubt his defection to the Liberals left the Union Nationale in some disarray. Dubois' formal switch-

over had barely been announced at a press conference Thursday in St. Remi before UN Leader Rodrigue Biron made a hurried trip to Huntingdon riding to set party re-organization in motion.

... His personal commitment to national unity was the main reason, he said.

"I have always been a firm federalist and for me Canadian citizenship is a proud heritage which I would go to any lengths to preserve," he said.

"To meet the constant threat to Canadian unity presented by the Parti Quebecois, it seems to me necessary to unite the federalist forces under the Liberal banner."

The GLEANER
founded in 1863 147 years

66 Châteauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

General Manager:
André Castagner
Interim Manager
Sheri Graham
sherigraham@gleaner-source.com
Office:
Liz Elliott
Lise McDonagh
Evelyn Winter
pub@gleaner-source.com

News Department:
The Gleaner (English section)
Elise Dyck
editorial@gleaner-source.com
La Source (French section)
Patrice Lallamie
plallamie@gleaner-source.com

Sales Representatives:
Nicole Jacob
nicole.jacob@gleaner-source.com
Printer:
Imprimerie Québecor
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4 • 514.856.7848

Graphic Design & Setup:
Sylvie Tremblay
Celia Saindon
Emmanuelle Laviolette
Genevieve Pelletier
PCO QUEST
243-C Boul. d'Anjou, Châteauguay,
Qc, J6J 2R3 • 450.699.8566

Hébdos
Montérégien
Le tout en un seul

SELECT
Le tout en un seul

QCNA
AJRQ

CCNA
Audit Bureau
of Circulations

Publication Mail Registration no: 08070
We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs. Canada
Yearly Subscription
Canada local: \$32.00 out of area: \$39.50
United States \$55.00 Can. funds

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and or clarify the information on the copy received. Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. We reserve the right to refuse any advertising. Our liability of any error will not be greater than the cost of the advertisement. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.

3228867-100609-08

Mayor renews candidacy Stéphane Gendron wants to continue building Huntingdon's future

➤ Patrice **LAFLAMME**
(translated by Denise D. Hubert)

Feeling comfortable in his job, and wanting to continue to contribute to building Huntingdon in the coming years, the town's mayor, Stéphane Gendron, is looking for a renewed mandate as the town's political leader in the coming municipal elections to be held November 1.

Gendron, who is 41, intends to put the political experience he has acquired over the past few years to good use, supporting Huntingdon's economic growth and diversity. As mayor for nearly six years now, he says he is proud of how far the municipality has come, but insists that he and the other members of the town council do not intend to rest on their laurels now.

Speaking at a regular town council meeting on September 14, Gendron said he believes he has delivered on his promises to the population since becoming mayor in

2003. «In six years as mayor, a lot of issues have been taken care of. The financial health of the town has been restored. On the economic front, the municipality is back on track, but we have to continue in the right direction,» he said.

Without mentioning any names, Gendron then decried the individuals who, according to him, have tried to thrust sticks into his wheels and prevent him from carrying out his long-term plans. «It was painful to fight against political adversaries, people of bad faith who wanted to do us harm. I hope the next four years are more peaceful for the municipal council and administration,» he commented.

The mayor said he was particularly happy to see Huntingdon granted specific powers to continue the process of economic revival, especially with respect to the adoption of Bill 217 by the Québec National Assembly last year. «The minister Nathalie Normandeau has pointed to us as an example. Huntingdon is in the 'top ten' municipalities in industrial affairs. We sought out the best recognition,» he confided.

According to the mayor, there are still other economic projects that need to be developed and started in the coming months. Among others, he referred to the construction of a new arena, the establishment of Jirah Farms, the revitalization of the downtown area, and to the town's new family policy.

As for whether the mayor will run independently or with a team of candidates from the town's different electoral districts, the mayor pointed out that four of the six incumbent councillors have already agreed to seek a renewal of their mandates. Joffre L'Heureux, Bruno Latreille, Ronald Critchley and Claude Racine have stated that they will seek re-election to their respective seats.



Stéphane Gendron confirmed that he is seeking a renewed mandate as mayor of Huntingdon in the municipal elections on November 1. (file photo)

Firefighters' safety and prevention demo: you're invited

➤ Elise **DYCK**

The Constable, Godmanchester, and Hinchinbrooke fire departments will be holding a fire prevention and safety demonstration on Saturday, October 3 – and they want everyone to come.

James Gavin, President of the Constable Volunteer Firemen, says that the annual demonstrations that the fire departments put on "never seem to draw enough people. We answer more calls than [there are] people who come to our services." "We want to somehow capture the attention of the public that this is important."

Gavin says that attending the fire prevention and safety demonstration could help save your life. There are things about fire safety, says Gavin, that some people simply are not aware of – such as how difficult it can be to escape from a building filled with smoke or how often smoke detectors should be tested and be fitted with new batteries.

The event, to be held at the Godmanchester fire station – at 2282 Ridge

Road in Godmanchester – and set to start at 10:00 a.m. will be bilingual and will include: films; discussion; a demonstration of a person trapped in a home by fire and steps that could be taken to help in their rescue; a demonstration of how to use a fire extinguisher; a demonstration of a grease fire; a demonstration of a wood fire; and a demonstration of a car accident rescue.

Gavin says the main goal of the event is to "raise awareness," amongst the public – from children, to adults, to seniors – about fire safety.

The fire safety and prevention demonstration will be held on Saturday, October 3 at 10:00 a.m. at the Godmanchester fire department, 2282 Ridge Road. The event is free-of-charge, will have simultaneous narration and description in English and in French, and will be held rain or shine. For more information, call James Gavin of the Constable fire department at 450-264-5564; Andrew MacDonald of the Godmanchester fire department at 450-264-2636; or Phillip Smith of the Hinchinbrooke fire department at 450-264-6976.

47TH YEAR GIVING LIFE ON THE DAILY BASIS.

The following is the original ad that was printed in the Gleaner as shown on September 18, 1963.

Thanks to many passionate Breeders like the Dineen, Duncan, Gavin, Latulipe, Leblanc, Leger, Leggett, McCaffrey, McCaig, Merson, Ness, Nieuwenhof, Tannahill, Robidoux and so many others who joined forces with our M.P. at the time Mr Kenneth Fraser, to change the regulations and brought in diversity in local dairy and beef genetic through outside bulls from Eastern Breeders Inc., Ontario.

At the beginning only fresh semen was used from bulls like, Anthony, Leader, President, Rockman and Rewayne. Frozen semen came in late November and gave us access to a much larger number of bulls. Milk production has increased from 3 to 4000 kg at the time up to more than 10 000 kg today. Thanks to a combination of genetics, feeds and feeding, cow comfort and great Breeders to manage it all.

Thanks also to Robert Clarke for a photocopy of this ad from his uncle John's archives.

The only things that have changed from this original ad are my supervisor, Art Rankin who retired yesterday, address, phone number now being, since 1972, 450.264.4247 and the A.I. unit now being Select Sires of Canada, located across the road from Eastern Breeders in Kemptville, Ontario.

NEW

SELECTIVE A.I. SERVICE THE BULL and BREED OF YOUR CHOICE DAIRY OR BEEF

ARTIFICIAL INSEMINATION has a place on EVERY farm where cattle are bred, no matter what the line - dairy or beef, purebred or grade. Without the investment in a herd sire, a single breed herd or a multiple breed herd can be maintained or cross bred with equal ease.

EASTERN BREEDERS have ALL the breeds. They are yours for the asking. Not only the breed of your choice but the bull of your choice - all for the same low service fee. Safety too is a feature! Disease control is positive and of course the hazard of a bull on the farm is completely eliminated.

Why wait - call your ORMSTOWN EASTERN BREEDERS office today - at our expense. A qualified technician will be glad to call at your farm and explain how EASTERN BREEDERS' progeny proven sires can improve your cattle and increase your profit.



Branch Office, 32, Bridge Street, Ormstown
Tel.: 450.829.2654, Long Distance (free) Zenith 74600
Please place your calls 7-9 a.m. daily including Sunday

ART RANKIN, supervisor
MICHEL PAQUET, technician

3229329-230909-19

ATTENTION HUNTERS

**Come and tune-up your
ATVs before the hunting season.**

**SAVE
UP TO**

\$3 000

**LIQUIDATION
2009
MODELS**

**THE 2009
POLARIS ATVs**

**THE WORLD'S
TOUGHEST ATVs**

OPEN SATURDAY
from 9 am to 1 pm

POLARIS

Details in store.

**LEBOEUF
VALLEYFIELD Sports**

**FINANCING
AVAILABLE**
* Subject to credit approval

504, chemin Larocque
Valleyfield
450.373.0055

BIRTH AND DEATHS

CARD OF THANKS, IN MEMORIALS, ENGAGEMENTS



DIED

BISBING PERRON, Vonnice - In Huntingdon on September 12, 2009 passed away Mrs. Vonnice Bisbing Perron aged 73 years. Beloved wife of the late Gerard Perron. She leaves to mourn her daughter Sheryl and her son Jerry (Sylvie Rodrigue), 4 grandchildren Lisa, Maxyme, Sebastien and Stephanie, also many relatives and friends. Visitation was held at the Kelly G.S. Funeral Home, 19 Lake Street, Huntingdon Saturday, September 19 from 9 a.m. followed by the funeral service at 11 a.m. at St-Joseph Church, Huntingdon. Burial at St-Joseph Cemetery, Huntingdon.

CAMPBELL, Eileen Audrey (Brown) - It is with great sadness that we announce the loss of our mother on Friday, September 18, 2009 at the age of 76. Predeceased by her husband, the late Allan Campbell in 2000, her son Donald in 2003, and 2 brothers and one sister. Survived by her daughters Marjorie (John Turner), Sandra (Gilles Dauphinais), Ellen (Sean Morey and her son Thomas. Beloved Nana to Donald Jr., Dwytt and Allan-Michael Campbell, James and Kristian Turner (Ryan Joynt), Stephanie and Jonathan Dauphinais, Shane and Brendan Morey. Eileen was one of seventeen children and will be missed by her sisters, brothers, sisters-in-law, brothers-in-law and numerous nieces and nephews and her many friends whom she held near and dear in her heart. A wonderful mother, grandmother, sister, aunt and friend who will be forever missed. Rest in peace Mom. Eileen was a long time member of Victory Chapter #34 Order of the Eastern Star for 42 years and a member of the Royal Canadian Legion Branch #244 of Hemmingford. Visitation will be on Saturday, September 26, 2009 from 9:30 am to 11:30 am at Serre-Finnegan Funeral Home, 514 Champlain Street, Hemmingford. The Memorial Service will follow at 11:30 am at the St. Andrew's Presbyterian Church in Hemmingford. In lieu of flowers, donations to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital or a charity of your choice would be appreciated. Arrangements entrusted to Serre-Finnegan Funeral Home, 514 Champlain, Hemmingford, 450.246.3988 / 1.800.263.3074, www.gilleserre.com



Cowan-Julien, Gladys
1921-2009

Mrs. Gladys Cowan (Julien), wife of her loving late husband, Roland Julien, resident of St-Timothée, sadly passed away on Wednesday, September 16, 2009 in Valleyfield. Mrs. Cowan (Julien) was born and grew up in New-Brunswick.

She leaves to mourn her with great sorrow her daughters, Linda Julien (past federal liberal candidate) and Carole Julien (Daniel Baker), her beloved grandchildren (Julien-Baker), Nancy (Robert Boyd), Frédéric and Kevin, her sister Margaret (Brideau), the families of her pre-deceased Cowan sisters and brothers, Stella, Emily, Mabel, Hughie, Raymond, Howard, Nelson and May, her godchildren, Richard Boudreau and Freda Lantagne-Valiquette, as well as numerous other family members and friends.

Funeral arrangements: Salon Funéraire J.A. Larin 5299, boul. Hébert, Valleyfield (secteur St-Timothée)

Visiting hours: Thursday, September 24 from 7:00 pm to 10:00 pm, Friday, September 25 from 2:00 pm to 5:00 pm and from 7:00 pm to 9:00 pm, Saturday, September 26 from 12:00 noon to 1:30 pm. Funeral service at 2:00 pm in St-Timothée's Church, 91, St-Laurent, Valleyfield (secteur St-Timothée). Burial following the funeral at the St-Timothée Cemetery. Suggested donations to Fondation des Centres d'accueil du Haut-St-Laurent (Centre Dr Aimé Leduc), Fondation de l'hôpital du Suroît, Heart and Stroke Foundation of Québec.

3229402-230909-06

CARD OF THANKS

We would like to thank our family for the support, cards received, visits, phone calls and food. Also we would like to thank the staff at the Florence Groulx Home in Lacolle and the Baskin Home for the excellent care our mother received before her passing.

Lillian, Bobby & family

It is with much appreciation that I thank all my family and friends for celebrating my 90th birthday with me. Thank you so much.

Fred E. Orr

On behalf of the congregations of the Presbyterian Churches of St. Andrew's Huntingdon and Athelstan, I thank all the clergy, lay persons, and members from the many other denominations in the community for your presence and support at my ordination and induction as the new Presbyterian minister. Your outpouring of support and welcome shows a vibrant and caring Christian community here in Huntingdon. My husband, Ernie Duguid, and I are blessed to be a part of it. May God bless you all.

Rev. Barbara Duguid.

The family of the late John McCaig wishes to sincerely thank everyone who expressed their sympathy, acts of kindness and generous donations to the Cancer Society following his recent passing. We will always be grateful to the staff of the Barrie Memorial Hospital for their compassion and excellent care throughout his illness.

His wife Diane, his daughters
Émilie and Kristine

The Quebec Firefighters Curling Association would like to thank all sponsors and participants for their support at the August 20th golf tournament. Special thanks goes to Bill, Mary and Fred Stevenson, Jean Côté and Shannon Lamb. Our sincere thanks to all.

DEER hunting guide wanted for Zone 8 South with access to land for opening day, preferably near Franklin. 514.979.6743.

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 450.264.5447

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
When Only The Best Will Do!
1.800.363.1446 • 450.247.2718

Informing the community for over
147 years
The GLEANER
66, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON - 450.264.5364

Spartan Talk

with Kelsey & Amanda

Midget Girls Field Hockey

Tuesday September 15 the team played against Heritage Regional and finished with a score of 5-0. The goals were scored by Michelle Blair, Miranda Sample, Victoria Petch, Vanessa Petch, and Alisha L'Heureux. Outstanding performances were shown by Tasha Duncan and Miranda Sample. The girls have kicked off their season in the right direction and are looking very promising.

Juvenile Girl's Field Hockey

Tuesday September 15 the Senior girls also faced Heritage Regional and came out on top with a win of 10-0. Goals were scored by Brooke Wilson, Emily Mason, Sandra Meunier, Elizabeth Courchesne, and Margaret Lymburner. Kaylie Stuckey put in 2 goals and Julie Laberge came out with a hat-trick. Players of the game were Kelsey Tannahill and Dara Brunette. An honourable mention goes out to rookie, Margaret Lymburner who picked up the game very quickly.

The next upcoming games for both Midget and Juvenile girls are on Thursday September 24 at CVR both teams will be facing Centennial Regional. The Midget game starts at 3:00 and the Juvenile game starts at 4:00. Come out and see 2 very exciting games.

Midget and Juvenile Boy's Soccer

Both teams played against Heritage Regional on Tuesday September 15. Both teams showed a strong effort against a very experienced Heritage team. Despite a loss both teams are looking very promising.

Football

Friday September 16 the team played against LPP and finished on top with a score of 12-3. Both of the touchdowns were scored by Nick Robidoux. An excellent game was played by all members of the defense. This Friday the team will battle for first position against J-J Bertrand who are also undefeated. Good luck boys!

"Journées de la Culture" return to the Haut St-Laurent

Patrice LAFLAMME
(translated by Denise D. Hubert)

The 2009 "Journées de la Culture" will begin at 5 p.m. on Friday, September 25, at the Château de Huntingdon's Salle Alfred-Langevin with a vernissage exhibiting creations from several artists on the theme «fruits of the earth.» In addition, the vocal group the Avalon Singers will give a special recital at 6 p.m.

On Friday, Saturday and Sunday, September 25, 26 and 27, several artists' workshops will hold open houses for the public. Painters Clarence Vandergest, Sylvie Brunet and Louise Paré, and the master-glass craftsman Detlef Gotzens will welcome visitors to their creative spaces throughout the weekend. Visitors are also invited to take a tour of Franklin's Le Lavandou art gallery and Havelock's Café Panoramique during these three days.

The Droulers/Tsionhiakwatha archeological site in St-Anicet will also welcome visitors from 9:30 a.m. to 4 p.m. during this

three-day event.

A range of activities will also take place on Saturday, September 26, at four different locations. Folk musicians will perform between 1 and 4 p.m. at McMillan Orchards in Franklin. In Ormstown, the Branches and Roots music festival will take place at the Fairgrounds from 1 to 10 p.m. At the County Farmer's Market in Huntingdon, the cultural kiosk will feature special hosts from 9 a.m. to 1 p.m. Finally, a giant seven-metre mandala will be painted on the ground at the intersection of Lambton and Fulford in Ormstown between noon and 8 p.m.

From September 18 until October 4, works submitted for the regional photography contest launched in June will be on display at the Galeries d'Ormstown. Visitors can vote for their favourite photo on Saturday, September 26 between 10 a.m. and 4 p.m.

Event details are also available online at the Haut St-Laurent MRC's website, at www.mrchsl.com.

Centre d'éducation aux adultes et communautaire
HUNTINGDON
Adult Education & Community Centre

Le Centre d'éducation aux adultes et communautaire de Huntingdon conjointement avec la ville de Huntingdon vous offre un programme d'éducation populaire.



STILL TIME TO SIGN UP FOR CONTINUING EDUCATION COURSES!

Spanish I, Spanish II, English as a Second Language, French Conversation, Tai Chi, Scrapbooking, Painting & Drawing, Reflexology, Stained Glass, Line Dancing, Photography Club, 4 Intro to Decorating Courses....

Registration:

Sept. 21st to Septemeber 24th 8:30am 12:00pm 1:00pm-7:00pm
Sept. 25th 8:30am-12:00pm 1:00pm 4:00pm

COME AND PLAY ADULT BASKETBALL FOR FUN!

FRIDAY NIGHTS 7:30pm 9:30pm
Starting October 2, 2009
Cost: \$5.00 per person per night

KNITTING with Chantal Lemoine

Monday nights 6:30 pm 9:30 pm - 5 weeks
Starting on September 28th

24 York St., Huntingdon
450.264.9276

3228954-230909-06

CLASSIFIED ADS

450.264.5364

Fax.: 450.264.9521

e-mail: pub@gleaner-source.com

the GLEANER
a SOURCE

For only
9\$-14\$ ENGLISH and
FRENCH
TAXES INCLUDED

For 15 words or less

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON
PAID IN ADVANCED

Buy

Sell

Rent

Find

HOUSES TO RENT

HUNTINGDON: 5-1/2 room house, available immediately, references required. 450.264.3922.

APARTMENTS TO RENT

FRANKLIN: two - 3-1/2 to rent (one larger), centre of town, furnished, heated, lights, \$600. Call Christine. 514.293.8102.

SENIOR'S RESIDENCES

SENIOR Residence Home - warm and loving atmosphere, rooms with or without bathroom available. Contact us for more information. 450.264.2128.

ANTIQUES

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson. Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

STOVE WOOD/HEATING

STOVEWOOD. 450.827.2097.

MISCELLANEOUS FOR SALE

#1 A steel building sale! save up to 60% on your new garage, shop, warehouse or storage building. 6 different colours available! 40 year warranty! Free shipping for the first 20 callers! 1.800.457.2206. www.crownsteelbuildings.com

BAND SAW, drill press, mortising machine, electrical hand tools. 450.264.4964.

CAPTAIN'S bed, living room and matching dining room set, King size bed, bookcases. 450.264.4589.

CEDARS for hedges, wholesale prices, wild and cultivated. 450.373.2655.

FALL Savings!!! 9 weeks for \$99. Look great. Feel great. Lose weight. Results guaranteed. Call Herbal Magic 1.800.926.4363 for more information. Limited time offer.

FUTURE steel buildings. Durable, Dependable, Pre-engineered. All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct, affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext 536 for free brochure.

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

GARAGE SALE

St. John's Church
18 King St. Huntingdon
OCT. 2, 4:00 pm to 9:00 pm
OCT. 3, 9:00 am to 2:00 pm

WE BUY EGGS

We are looking for brown or
white fresh farm eggs.
We pay \$ 2.75 a dozen

450.264.4061

MISCELLANEOUS FOR SALE

SAWMILLS from only \$3,495.00 - Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

STEEL building sale! Priced to sell! Canadian manufacturer. Quick delivery. Easy do-it-yourself construction. 25x40 \$5,990, 30x40 \$6,900, 35x50 \$9,750, 40x60 \$11,600, 48x90 \$23,400. Ends optional. Others! 1.800.668.5422. Pioneer Steel Manufacturers.

THE Quebec Community Newspapers Association can place your ad into 28 weekly papers throughout Quebec - Just \$160. Book 3 weeks within a 6 month period and receive the 4th week free! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514.453.6300. Visit: www.qcna.org

JOB OFFER

COUPLE farm workers, maintenance: land, animals, house; at youth hospitality farm. Salary - room and board. 450.829.2940.

MEDICAL transcription rated #2 for at-home jobs. Achieve your goal. Work from home! Start your Medical Transcription training today. Contact CanScribe at 1.800.466.1535, www.canscribe.com, info@canscribe.com

SERVICES OFFERED

#1 High speed internet \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

\$500\$ loan service, by phone, no credit refused, quick and easy, payable over 6 or 12 installments. Toll free 1.877.776.1660.

A free telephone service - Get your first month free. Bad credit, don't sweat it. No deposits, no credit checks. Call Freedom Phone Lines today toll free 1.866.884.7464.

AFFORDABLE phone reconnection. Bad credit - no problem! Call Tembo Telecom and ask about our new customer special. Sign up online and save \$20. 1.877.266.6398; www.tembo.ca

BARN whitening service. Call James Miller 450.248.2487, 450.248.7035, Cell. 1.902.620.9701.

MILITARY WHIST

TUESDAY, OCTOBER 6 2009, 8 P.M.
at Walshaven Hall Ormstown sponsored by
Chateauguy - Huntingdon County Women's Institute
Admission: \$5

Rockburn Presbyterian Church
ROAST BEEF SUPPER
Saturday, October 17, 2009,
5-8:30 p.m.
Adults \$12, Children \$6
Under 5 free

SERVICES OFFERED

DEBT consolidation program. Helping Canadians repay debts, reduce or eliminate interest, regardless of your credit. Steady Income? You may qualify for instant help. Considering Bankruptcy? Call 1.877.220.3328 Free Consultation Government Approved, BBB Member.

DISCONNECTED? Need a cheap reliable phone service? Guaranteed best reconnected rates! Calling features, long distance and interest options... Free ADSL connection! Phone Factory Reconnect 1.877.336.2274; www.phonefactory.ca

HEIFER boarding - free stall or tie stall. Howick area. 450.825.2080.

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

REMOVE your record: a Criminal Record can follow you for life. Only Pardon Services Canada has 20 years experience. Guaranteeing record removal. Call 1-8-NOW-PARDON (1.866.972.7366). www.RemoveYourRecord.com

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

BOOKKEEPING/INCOME TAX

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

VACATION/TRAVEL

DISCOUNT Timeshares - Save 60-80% off retail! Worldwide locations! Call for free info pack! 1.800.731.8046.

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps, records. 514.501.9072.

DEER hunting guide wanted for Zone 8 South with access to land for opening day, preferably near Franklin. 514.979.6743.

The GLEANER

The Newspaper that knows
your local community

Filles d'Isabelles Brunch

Huntingdon Parish Hall
October 4, 2009, 10 a.m. - 1 p.m.
Adult: \$12 • 6-11 years: \$6.50 • 0-5 years: Free

HUNTINGDON FIREMEN'S BRUNCH

Sunday, September 27
8:30 a.m. - 2:00 p.m.
Huntingdon Legion
20 Fairview
A special thanks to our sponsors
\$10 adult Free 5 years & under
\$5 child (6-12) Family Rate Available

RUMMAGE SALE

Dames Chretiennes
Huntingdon Parish Hall
Thursday - Friday : October 1 - 2
8 a.m. - 4 p.m.

4 FAMILY GARAGE SALE

Sat. - Sun., September 26 - 27, 2009
Jewellery, knick-knacks, Avon bottles
116 Ridge, Athelstan

HOUSE AND GARAGE CONTENTS SALE

Antiques, collectibles, etc.
Starting Friday, Sept. 25 until all sold
1032 Birch Lane, Davignon Park

GARAGE SALE

Saturday, Sept. 26, 2009
10:00 am to 4:00 pm
St-James Anglican Church
19 Church, Ormstown

80th Birthday Celebration

for
Audrey Dickenson

Open House at 1121 Rte 202, Franklin
Sunday, October 4, 2009, 2-4 p.m.
Best wishes only

New ★ New ★ New ★ New

Mini-entrepôts Ormstown

Long or short term rental
Easy access and secure

Special for motorcycles

6 months for **\$300**

Reserve early - spaces limited

1729, route 201, Ormstown
450.829.2684

www.minientrepotsormstown.com

AUCTION SALE

For Gaétan Desrochers
56, Cité des Jeunes,
St-Polycarpe, QC

SATURDAY, October 3rd
commencing at 11:00 a.m.

Room dividers, metal shelving, office desks, filing, cabinets, electric range, washer & dryer, dishware, Shelving units, sectional metal rack (8' high, 32" wide, 11 feet high), new lawn tractor bumpers for Columbia, MTP, platform ramp to show ski-doo or motorcycle, snowblower cabs, 4 wheel storage racks for Suzuki ATV.

Reserve line : 2 Moto-skis 1968 and 1970 snowmobiles, 11 HP snowblower, fiberglass round gas tank 4,000 to 5,000 gallons, miniature manure spreader (new), owner has final decision on sale prices.

RANDALL FINNEGAN

ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos
http://www.randallfinnegan.com

VKH Vankleek Hill
LIVESTOCK
Exchange Ltd.

VERY IMPORTANT
CATTLE SALE EVERY
MONDAY AND WEDNESDAY
BEEF OWNERS
TRANSFERRED TO ATQ FOR INSURANCE

Those who would like to buy or sell beef animals (stockers, heifers, cows, bulls and cows in calf).

Please take note that **every last Wednesday** (Sept. 30 - Oct. 28 - Nov. 25) of each month, there will be a special sale at 7:00 p.m.

All cows and heifers in calf will be verified here by Dr. McLeod to guarantee those sold are pregnant.

Please take note : The reception must be in between 10 a.m. and 4 p.m.

Please register as early as possible.

Please be here. Thank you.

DAIRY OWNERS

Those who would like to buy and sell heifers, cows in or out of calf.

Please take note that **every first Wednesday** of each month (Oct. 7 - Nov. 4 - Dec. 2), there will be a special sale starting at 7:30 p.m.

All cows and heifers in calf will be verified here by Dr. McLeod to guarantee those sold are pregnant.

We will announce any specific details about the animal in the ring as requested by the owner (cell count, milk quantity).

Please take note that reception for the special sale must be in between 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

Please be here. Thank you.

3229312-090909-06

1239, Ridge Rd., Vankleek Hill
Ontario • 613.678.3008

Municipality of ELGIN
M.R.C. LE HAUT-SAINT-LAURENT

PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN BY THE UNDERSIGNED.

That the year 2010 will be the second year of the three years evaluation roll for the Municipality of the Township of Elgin for the fiscal years 2009, 2010 & 2011. The summary of the roll was deposited at my office located at 933, Second Concession, Elgin on September 14, 2009. All interested parties could examine it during our regular office hours, Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday from 9:00 am to 12 and from 1:00 pm to 4:30 pm.

Furthermore, be advised that application for revision, relating to the roll, on the grounds that the assessor has failed to make an alteration to the roll pursuant to section 174 or 174.2 of the Act respecting municipal taxation must be filed in the course of the fiscal year in which the event justifying the alteration occurs or in the following fiscal years. The application must be filed in person or by certified mail at the following address. This is done by using the prescribed form issued by the Ministère des Affaires Municipales et des Régions and by enclosing the payment of the fees as determined by the-law #99-97 of the M.R.C. Le Haut-Saint-Laurent.

M.R.C. Le Haut-Saint-Laurent
10, rue King, suite 400
Huntingdon, QC J0S 1H0

Given in Elgin, this 18th day of September 2009

Renelle Chartrand,
Director general and secretary-treasurer

3229401-230909-19

Canton de Dundee

M.R.C. LE HAUT-SAINT-LAURENT

PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN BY THE UNDERSIGNED,

That the new evaluation roll of the Municipality of the Township of Dundee for the fiscal years 2010, 2011 and 2012 was deposited at the municipal office located at 3296, Smallman Road, Dundee on September 14, 2009. All interested parties could examine it during our regular office hours, Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday from 8:00 am to 12:00 and from 12:30 pm to 5:00 pm.

Furthermore, be advised that the application for review concerning the new evaluation roll must be done, before May 1st, 2010, in person or by certified mail at the following address.

This is done by using the prescribed form issued by the Ministère des Affaires Municipales et des Régions and by enclosing the payment of the fees as determined by the by-law #99-97 of the M.R.C. Le Haut Saint-Laurent.

M.R.C. Le Haut Saint-Laurent
10, rue King, suite 400
Huntingdon, Qc, J0S 1H0

Given in Dundee, this 16th day of September 2009

Stéphan Landry, M. Urb., director general and secretary-treasurer

3229396-230909-08

La Municipalité du Canton de Hemmingford
The Municipality of the Township of Hemmingford
505 Frontière Street, local 3
Hemmingford, Québec J0L 1H0
Tel : 450.247.2050 - Télécopieur : 450.247.3283
e-mail: greffe_canton_hemmingford@bellnet.ca

CALL FOR BIDS

MANAGEMENT OF NON-RECYCLABLE AND/OR RECYCLABLE WASTE

The municipal council of the Township of Hemmingford is calling for bids for two services:

- a) the pickup, transport and elimination of non-recyclable household waste (garbage) and/or
- b) the pickup, transport and processing of recyclable waste from its territory according to two options, for a 3 and a 5 year period.

Documents concerning the two bids may be obtained as of September 30 from the municipal office at the Town Hall, located at 505 Frontière Street, local 3, in Hemmingford, J0L 1H0, during office hours.

Bids, presented in a sealed envelope marked "BID-RECYCLABLE WASTE COLLECTION" or "BID, NON-RECYCLABLE WASTE (garbage) COLLECTION" must be received at the municipal office by 10 a.m. on Wednesday, November 4, 2009. Bids will be publicly opened at 10:05 a.m. on the same day in the council room of the Town Hall at the address shown.

OFFICE HOURS:
Mondays, Wednesdays and Fridays from 9:00 a.m. to 12:00 noon, and from 1:00 to 4:00 p.m.
The office will be closed on Monday, October 12, Thanksgiving Day.

The Municipality reserves the right to accept neither the lowest nor any of the bids received, and is under no obligation, whether financial or otherwise, toward any bidder.

GIVEN in Hemmingford on September 22, 2009

Margaret Hess
Dg and sec.-treas.

3229406-230909-07

AUCTION SALE
For Armand Petelle
1957, ch. Tullochgorum, Ormstown, QC
SATURDAY, September 26
commencing at 11:00 a.m.

Tools, carpentry tools, planers, trailers, woodsplitter, bulldozer, backhoe, chainsaws, furniture, details in last week's Gleaner, pictures on internet.

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111, Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com

AUCTION SALE
To be held at the Grove Hall
165, Chateauguay Street
Huntingdon QC
SUNDAY, October 4th
at 11:00 a.m.

Partial listing : Tea cups, paintings, collectibles, electric range, 2 pcs sofa set, disware, drop leaf table, old Gleaners, old high back bed, antique bureaus, milk cans, old bottles, records, Homelite chainsaw, Homelite lawn mower, 3 wheel bicycle, convection electric range 30", lamps, new small building for tools, etc., small horse collection, other furnishings too numerous to mention. Pictures internet.

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos
http://www.randallfinnegan.com

La Municipalité du Canton de Hemmingford
The Municipality of the Township of Hemmingford
505 Frontière Street, local 3
Hemmingford, Québec J0L 1H0
Tel : 450.247.2050 - Télécopieur : 450.247.3283
e-mail: greffe_canton_hemmingford@bellnet.ca

PUBLIC NOTICE, COMING IN TO FORCE
ZONING BY-LAW 275-5, public uses class I
CONSTRUCTION BY-LAW 277-1, foundations

PUBLIC NOTICE is hereby given that:

At the August 3, 2009 council meeting, the council adopted by-law no. 275-5.

The aim of this By-law is to modify Zoning by-law no. 275 by adding to the uses that are already permitted in zone 404, activities included in Public Uses Class I such as a soccer/sports field.

Since the municipality did not receive any valid requests for approval, the By-law is not subject to approval by qualified voters before coming into force.

At the July 6, 2009 council meeting, the council adopted by-law no. 277-1.

The aim of this By-law is to modify Construction by-law no. 277 and modify the standards concerning building foundations.

On September 10, 2009 the MRC Jardins-de-Napierville issued a certificate of compliance to the Schéma d'aménagement, or Development Plan, for each of these by-laws.

The by-laws have come into force on September 10, 2009 and are available at the municipal office. This notice serves as a notice of publication.

GIVEN in Hemmingford on September 21, 2009

Margaret Hess
Dg and secretary-treasurer

3229404-230909-06

AUCTION SALE
At the Residence of Fermand Byette
318, Range Double, St-Urbain
8 miles West of Howick
SATURDAY, October 10 at 11:30 a.m.

Koenders approx. 18 ft high windmill, to be auctioned off. Info contact auctioneer. Owner has final decision on sale price. Only one item to be auctioned off.

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111, Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com

AUCTION SALE
For Claude Loiselle
5600, Ridge Road,
St-Anicet, QC
SUNDAY, September 27
at 11:00 a.m.

2 old cook wood stoves, 1989 Citation ski doo, pictures on internet, many other items, details in last week's Gleaner.

Reserve line oak 4 wheel show horse wagon, picture is under items for sale for auction of September 27, owner has final decision on sale price.

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos
http://www.randallfinnegan.com

AUCTION
For Mme Georgine Lazure
4, rue Derby, Ormstown QC
Sat., Sept. 26, 2009 at 10:00 a.m.

China cabinet with leaded amber to milk glass motif doors & sides, round dining room table with 3 extension leaves & 4 rail-backed upholstered chairs, serpentine front buffet with dovetailed drawers, round candle table, square parlor table, Duncan Phyfe oval coffee table, maple floor lamp, 5-tier offset bookshelf, 2 pc. chesterfield set, half-moon end table, Toshiba color TV, Emerson portable TV, maple corner stand with small drawer, maple dressers, maple 6-drawer desk & chair, double head board with night stand & 7-drawer dresser, single box spring & mattress, double box spring, ottoman, 5-tier metal shelving, lift-top maple school desk, 10 cu.ft. chest freezer, Woods dehumidifier, Coke & 7 Up wooden cases, large assortment of dishes & misc. collectables, Christmas decorations, 2-drawer metal filing cabinet, encyclopaedias, French-English Oxford Dictionary, Wilson right-handed golf clubs, bench-top band saw, picket mail, pick, rakes, shovels, snow scoop, aluminum extension ladder, step ladder, misc. tools & hardware, folding wooden table, B&D electric lawn mower, weed trimmer, Rubbermaid exterior storage box with lid and many other articles. **Terms:** Cash, Visa, MasterCard, Interac - "All articles sold will be subject to applicable taxes plus a 5% buyer's premium. Any announcements day of sale take precedence over ads. The owners and the auctioneers will not be responsible for accidents. Viewing: morning of sale. Cantine "Dave" on premises.

dH DEAN & SHARON HOOKER dH
BILINGUAL AUCTIONEER
www.deanhooker.com
450.829.3356

3229394-230909-19

Clinique Vétérinaire Dr. Suzanne Marcil

Welcome

Clinique Vétérinaire Dr. Suzanne Marcil Inc. is pleased to announce the appointments of Dr. Amélie Fortin and Dr. Anick Mallette to our team. Both doctors specialize in small animal care and have been brought aboard to meet our growing client base and your pets medical well being. They are both now taking new patients and look forward to meeting you. Please welcome them to our community and practice.

Thank you
Dr. Suzanne Marcil

Dr. Amélie Fortin 20 Mill, Howick • 450.825.9000 **Dr. Anick Mallette**

La SOURCE

>>> du Haut-Saint-Laurent

Le mercredi, 23 septembre 2009

16 pages 1,10\$

Plus taxes

Des jeunes vandales qui réparent leurs torts



Un citoyen de Havelock, Richard Trépanier, a lui-même vu sa boîte aux lettres être attaquée par un groupe d'individus d'âge mineur dans la nuit du 5 au 6 septembre. Il est parvenu à la réparer lui-même. (photo P.L.)

> Patrice LAFLAMME

Des adolescents qui s'en sont délibérément pris à des boîtes aux lettres à Havelock et à la hauteur de Franklin ont été appelés à réparer eux-mêmes les dommages matériels qu'ils ont causés, avec la complicité de leurs parents.

Dans la soirée du 5 septembre et dans la nuit qui a suivi, une trentaine de boîtes postales de propriétés privées ont été carrément endommagées ou mis en pièces sur les chemins Cowan et Duncan à Havelock et dans le secteur de Covey Hill. Le détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) a confirmé que plusieurs jeunes individus ont été appréhendés à la suite de ces méfaits, sans fournir le nombre exact.

Un citoyen de Havelock, Richard Trépanier, a lui-même vu sa boîte aux lettres être attaquée par des jeunes d'âge mineur en fin de soirée. «Moi et ma femme étions absents. Nous sommes rentrés à la maison vers 11h le soir et j'ai vu que le mal avait été

fait», a-t-il raconté au Gleaner/La Source qui l'a visité à sa demeure mercredi après-midi.

Selon M. Trépanier, un résident a repéré un groupe d'adolescents qui venait de commettre un de ces méfaits. «Il a pris sa voiture pour les suivre et a heurté l'autre véhicule. La personne a pris le numéro d'immatriculation du véhicule. Il y avait quatre jeunes, je pense, dans l'auto. Il y aurait deux ou trois groupes de jeunes qui auraient agi de la sorte», a-t-il dit.

Scandalisés par ces gestes graves que leurs enfants ont posés, des parents ont pris l'initiative de leur demander d'aller s'excuser bien poliment auprès des résidents qui en ont été victimes et d'aller remettre à neuf ou remplacer les boîtes aux lettres vandalisées.

M. Trépanier a lui-même reçu la visite d'un petit groupe de garçons d'âge mineur impliqués dans cet acte de vandalisme perpétré chez lui. «Je n'étais au courant de rien. Je travaillais dans mon garage quand j'ai vu quatre adolescents avec les parents lundi après-midi. Je croyais qu'ils venaient nous voir avec de l'argent», a confié le citoyen de 70 ans.

«J'imagine que ce devait être gênant pour ces jeunes. Ils avaient tous la tête basse en nous voyant, ma femme et moi. Le père d'un des jeunes a dit qu'ils vont tous payer pour les réparations de ceux qui ont été vandalisés», a confié M. Trépanier.

Le couple a grandement apprécié cette initiative prise par les parents des adolescents. «J'ai trouvé que les parents ont agi de façon responsable», a fait savoir M. Trépanier.

La boîte postale du couple a été vite remise en bon état. «Il ne m'en a rien coûté. J'ai réparé la boîte aux lettres moi-même», a dit M. Trépanier. Les autres qui ont été endommagées ou détruites furent réparées ou remplacées dans les jours suivants.

Ce n'est pas la première fois que la boîte aux lettres de M. Trépanier est la cible de vandales. «Je demeure ici depuis sept ans et c'est la quatrième fois qu'un tel incident m'arrive», raconte-t-il, lui qui a vu un lampadaire être brisé dans le passé.

M. Trépanier n'est pas prêt de lancer la pierre aux adolescents qui se sont attaqués à sa boîte aux lettres. «Ce sont de très bons jeunes, je vous le dis. La gang qui a fait ce coup-là a été sans doute influencée par des amis qui les ont convaincus de faire de même. Comme si c'était un défi à relever. C'est un geste irréfléchi qu'ils ont fait. J'espère qu'une telle histoire les fera réfléchir», a-t-il confié.

De nouveau candidat à la mairie Stéphane Gendron veut continuer à rebâtir Huntingdon



Stéphane Gendron a confirmé qu'il sollicite un nouveau mandat à la tête de Huntingdon en vue des élections municipales du 1er novembre.

> Patrice LAFLAMME

Estimant se sentir très à l'aise dans le poste qu'il occupe et qu'il veut encore contribuer à rebâtir Huntingdon pour les prochaines années, le maire de la localité, Stéphane Gendron, sollicite un nouveau mandat à la tête de la ville en vue des élections municipales du 1er novembre.

Maire depuis bientôt six ans, M. Gendron se dit fier du chemin parcouru par la municipalité mais estime que lui et les membres du conseil de ville ne veulent pas s'asseoir sur leurs lauriers pour autant.

Prenant la parole lors de la séance régulière du conseil municipal le 14 septembre, M. Gendron estime avoir livré la marchandise à la population depuis son accession à la mairie en 2003. «En six ans à la mairie, beaucoup de dossiers se sont concrétisés. La santé financière de la ville s'est rétablie. Au niveau économique, la municipalité s'est remis sur la bonne voie mais il faut continuer dans la bonne direction», a-t-il dit.

Le maire se dit particulièrement heureux d'avoir vu Huntingdon obtenir une marque d'appréciation pour la poursuite de son processus de relance économique avec l'adoption l'an dernier par l'Assemblée nationale du Québec du projet de loi 217. «La ministre Nathalie Normandeau nous a cité en exemple. Huntingdon est au «top ten» des municipalités en matière de relance industrielle. C'est la meilleure des reconnaissances que nous sommes allés chercher», a-t-il confié.

Selon le maire, il reste encore d'autres projets de nature économique qui doivent se concrétiser ou se mettre en branle dans les tout prochains mois. Il fait entre autres allusion à la construction d'un nouvel aréna, à l'implantation du centre de transbordement de grains organiques du Groupe Jirah Farms, à la revitalisation du centre-ville, à la nouvelle politique familiale et à la stratégie de repeuplement de la ville.

M. Gendron fera connaître aux citoyens les différents éléments de sa plate-forme électorale par le biais d'un prospectus envoyé dans leurs boîtes aux lettres. Les Huntingdonnais recevront aussi chaque semaine un bulletin de campagne électorale traitant d'un thème relié à l'administration publique de la ville.

3228242-290409-19

CAFÉ • BISTRO
BRIDGE

UTZ
CERTIFIED
Good inside

café responsable

VISITEZ NOTRE COMPTOIR
DE CAFÉ & THÉ EN FEUILLES

LES GALERIES
ORMSTOWN

Claude DeBellefeuille portera de nouveau les couleurs du Bloc dans Beauharnois-Salaberry

Bien que les Canadiens n'aient pas encore été officiellement conviés à se rendre aux urnes dans les semaines à venir, un tout premier candidat se jette dans la bataille électorale qui s'en vient dans Beauharnois-Salaberry. La députée bloquiste du comté, Claude DeBellefeuille, a été officiellement choisie pour représenter son parti en vue des prochaines élections générales canadiennes. La porte-couleurs du parti de Gilles Duceppe avait donné rendez-vous à ses partisans dimanche matin au Manoir Grant de Salaberry-de-Valleyfield. Environ une centaine de personnes, dont le député bloquiste de Verchères-Les-Patriotes, Luc Malo, le député péquiste de Beauharnois, Guy Leclair, et le maire de Huntingdon, Stéphane Gendron, étaient présentes à l'assemblée d'investiture. La tenue de cette convention coïncidait avec celle de l'assemblée générale de l'association du Bloc Québécois du comté de Beauharnois-Salaberry. Avec plus de trois années et demie d'expérience à titre de députée, Mme DeBellefeuille se sent prête à se jeter dans une nouvelle bataille électorale. (P.L.)



Honorés pour avoir sauvé une vie humaine



À Hinchinbrooke, ils sont devenus, et ce bien malgré eux, des héros. En sauvant la vie d'un octogénaire qui avait tenté de conduire sa voiture sur une route inondée le 9 janvier 2008, Melvin et Kenny Thompson ont posé un acte qui n'est pas passé inaperçu dans la localité et leur a valu l'admiration de plusieurs de leurs concitoyens. Les deux citoyens se sont vu remettre chacun un certificat de mention d'honneur, décernés par la Gouverneure générale du Canada, Michaëlle Jean. C'est au cours d'une réunion régulière du conseil municipal de Hinchinbrooke le 14 septembre que les deux résidents ont été honorés. Le maire de la localité, Normand Crête, a procédé à la remise de ces certificats aux deux hommes, en présence des élus municipaux et du directeur général du canton, Kevin Neal, et de quelques proches. Plus d'un an et huit mois plus tard, le sauvetage de cet homme voué à une mort certaine par hypothermie est loin d'être tombé dans l'oubli. (photo P.L.)

Fleming Karate Club



Cours pour débutants

INSCRIPTION DÈS MAINTENANT

À «L'ÉCOLE DES CHAMPIONS»

COURS EN FRANÇAIS ET ANGLAIS

Entrenez-vous!

5 jours/sem. pour 30 \$/mois

Tarif familiale 60 \$/mois

Lundi et mercredi de 19 h à 21 h
Mardi et jeudi de 18 h à 21 h
Samedi de 9 h à midi

20 Mill, Howick 450.374.7435

Enseigné par Tom Fleming lui-même,
ceinture noire 8^e dan,
directeur de AKC
(association karate canadienne)
Pour les classements ceinture noire.

Devenez chauffeur de camion professionnel



- Programme : Transport par camion
- Durée : 615 heures
- Coût : 128\$
- Mène à un diplôme d'études professionnelles (DEP) du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport.

FORMATION OFFERTE À VAUDREUIL-DORION

Vous êtes intéressé(e)?

Présentez-vous à une séance d'information qui aura lieu

LE JEUDI, 8 OCTOBRE 2009 À 18 h 30,

au centre administratif (au Petit Théâtre)

de la Commission scolaire des Trois-Lacs,

400 avenue Saint-Charles, Pavillon A, Vaudreuil-Dorion.

VEUILLEZ RÉSERVER VOTRE PLACE EN TÉLÉPHONANT
au 1-877-435-0167 poste 7101 ou au 514-477-7020 poste 5041



Commission scolaire de la Rivière-du-Nord



Commission scolaire des Trois-Lacs

PORTE OUVERTE

BOULANGERIE • BAKERY

GRANT'S

DEPUIS | SINCE 1945

51 Roosevelt, Huntingdon
www.grantsbakery.ca
450.264.5024

SAMEDI
26 SEPTEMBRE
9 h à 14 h

Venez voir la
fabrication de notre
pain et fameux
gâteau aux fruits.

3227279-160909-06

RE/MAX
DÉFI (1996) INC.

Courtier immobilier agréé



Vicky Tremblay
agent immobilier affilié
450.371.8878 bureau Valleyfield
450.825.0707 bureau Howick

Tranquillité

ORMSTOWN - URGENT!



3217^e rang 4^e Ormstown

Fermette 53 821 pi², grande maison, poss. 5 cac, grande cuisine, accès au patio 19x10, bordé par petit ruisseau et beaucoup d'arbres, petite écurie 4 chevaux, garage, 2 parcs clôturés. **DOIT ÊTRE VENDUE** À quelques km de la 138, très facile d'accès.

FRANKLIN TERRE

NOUVEAU
SUR LE MARCHÉ

85 ACRES, en partie terre agricole drainée et en boisé (érables)

HOWICK terrains résidentiels

à partir de 4,50 \$/pi²,
INFRASTRUCTURES
DE RUE INCLUSES

**BIENVENUE AUX
AUTOCONSTRUCTEURS**



49, Colville, Howick

Belle grande maison bien entretenue, 3 cac, avec grand terrain très privé et clôturé (11 796 pi²). Situé tout près des services, écoles primaires, française et anglaise, et transport en commun. Facile d'accès par la 138.

«Les Joyeux Chaudrons» viennent en aide aux jeunes de la région

➤ Patrice LAFLAMME

L'organisme Une Affaire de Famille et d'autres regroupements socio-communautaires régionaux comptent répondre concrètement aux besoins spécifiques des jeunes financièrement démunis et les aider à se nourrir pour qu'ils soient en mesure de s'instruire et de s'intégrer adéquatement dans la collectivité.

Ces groupes s'associent pour mettre en place une stratégie qui vise à assurer une sécurité au niveau alimentaire et assurer un capital social pour chaque membre de cette tranche de la population du Haut Saint-Laurent. En bout de ligne, le programme «Les Joyeux Chaudrons édition 2009», qui comporte trois volets, vise à favoriser l'employabilité et l'insertion sociale des individus de seize à 35 ans sur le territoire.

Le programme propose en premier lieu aux participants d'être formés sur plusieurs aspects liés à l'alimentation. «Les jeunes auront la chance de participer à des ateliers comme le budget, l'hygiène, la salubrité et la nutrition», a indiqué Mylène Pinard, coordonnatrice du programme.

Les participants apprendront à cuisiner ensemble. «Les jeunes auront la chance de planifier les menus d'une semaine en toute démocratie selon leur budget, dresser la

liste d'épicerie, procéder aux achats, concocter collectivement les mets choisis, assaisonner le tout d'humour, d'amitié et de fierté, diviser les plats selon les portions prévues en toute équité et rapporter le tout à la maison pour déguster en famille», a fait savoir Mme Pinard.

La recherche d'emploi constitue une autre composante du programme. «Avec la collaboration du Carrefour Jeunesse Emploi, ils auront des techniques de recherche d'emploi, de connaissance de soi, de dynamique de vie, de sensibilisation à l'entrepreneuriat jeunesse et de service à la clientèle», précise Mme Pinard.

Toutes ces activités se dérouleront à raison de deux jours par semaine, soit les mardis et les mercredis. Une partie d'entre elles se tiendront au siège administratif d'Une Affaire de Famille et l'autre portion se déroulera dans la cuisine de l'école Notre-Dame-du-Rosaire, tous deux à Ormstown.

Réparti sur 39 semaines, le programme, qui débute cette semaine, réunira une dizaine de personnes. Jusqu'ici, quatre participants ont été recrutés. «Le recrutement se poursuit. Nous voulons constituer une banque de noms car il y en a qui peuvent nous quitter en cours de route. Les jeunes recherchés doivent vouloir retourner aux études ou sur le

marché du travail», indiqué Mme Pinard.

La conférence régionale des élus (CRÉ) de la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent, le Carrefour Jeunesse Emploi de Huntingdon, la commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands, la Corporation de développement communautaire du Haut Saint-Laurent, Moisson Sud-Ouest, Emploi Québec agissent comme partenaires financiers du programme, implanté pour la première fois en 2007. Une demi-douzaine d'entreprises agro-alimentaires de la région s'associent également à cette initiative.



Mylène Pinard

Une aide financière de 15 000\$ à Récolte Chanceuse/Lucky Harvest



Le centre d'équitation thérapeutique Récolte Chanceuse/Lucky Harvest a reçu une aide financière de 15 000\$ de la ministre déléguée à la Santé et aux Services sociaux du Québec, Lise Thériault. Cet octroi permettra à l'établissement de poursuivre pleinement sa mission et de continuer à offrir ses services à la clientèle. Le député provincial de Huntingdon, Stéphane Billette, était de passage à Herdman le 12 août pour remettre le précieux chèque à la coordonnatrice du site, Deborah Wilson. (photo gracieuseté Jean-Pierre McKenzie)

Sanitaire Chayer

ÉVITEZ LES ENNUIS!
FAITES-LE MAINTENANT!



Pour le nettoyage de fosses septiques, puisards et trappes à graisse.

Nos camions sont régulièrement dans la région

NOUS VIDONS LA TOTALITÉ DE LA FOSSE (les 2 couvercles) SOLIDE ET LIQUIDE CONTACTEZ-NOUS!

450.373.3927 • 450.377.2982 Sans frais : 1.800.567.3927

Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre

8 1 1
APPELEZ INFO-SANTÉ

Avis

Veillez prendre note que la prochaine rencontre du conseil d'administration du CSSS du Haut-Saint-Laurent se tiendra le
mercredi 30 septembre prochain à 19 heures
au centre de jour du Centre d'hébergement d'Ormstown
au 65, rue Hector.

3229397-230909-19

COLLÈGE
HERITAGE
270, boul. D'Youville
Châteauguay

À 2 pas
de chez vous!

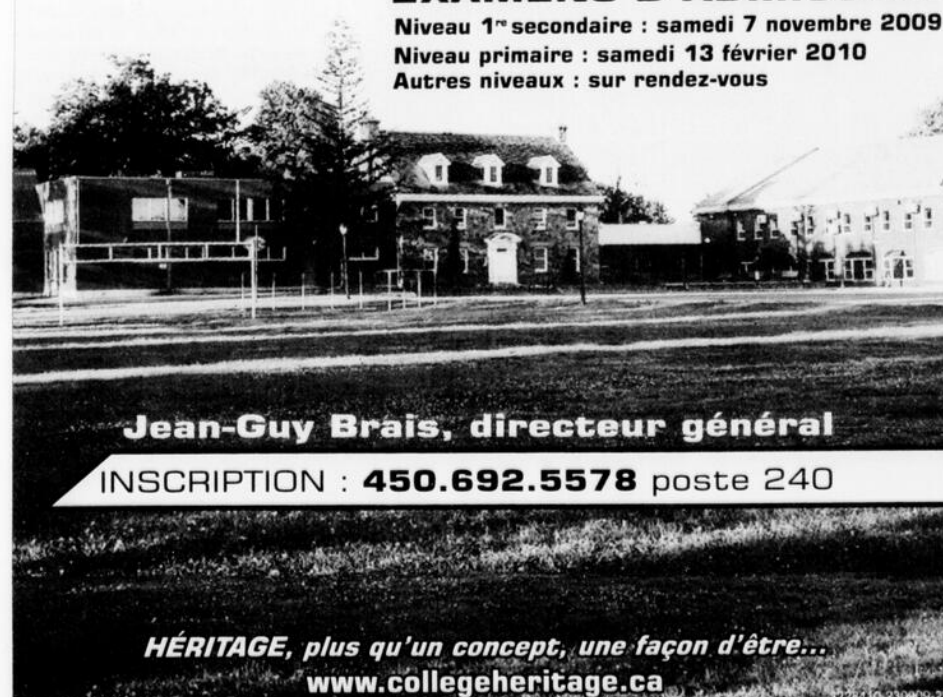
Un havre de paix et d'étude

**PORTES
OUVERTES**

**SAMEDI
26 SEPTEMBRE
de 13 h à 16 h**

EXAMENS D'ADMISSION

Niveau 1^{re} secondaire : samedi 7 novembre 2009
Niveau primaire : samedi 13 février 2010
Autres niveaux : sur rendez-vous



Jean-Guy Brais, directeur général

INSCRIPTION : **450.692.5578** poste 240

HÉRITAGE, plus qu'un concept, une façon d'être...
www.collegeheritage.ca

3226410-230909-23

Le journal The Gleaner/La Source met à la disposition de ses lecteurs une section où ils peuvent exprimer par écrit leurs opinions ou leurs commentaires sur un sujet d'actualité ou un événement local ou régional. Pour soumettre un texte dans la rubrique Opinion du lecteur, il suffit de l'envoyer par voie postale (66, rue Châteauguay, Huntingdon, J0S 1H0), par télécopie (450.264.9521) ou par courrier électronique (plaflamme@gleaner-source.com) en y indiquant le nom, le numéro de téléphone et la signature de l'auteur. A noter que les lettres comportant des propos pouvant être jugés blessants ou diffamatoires ne seront pas publiés.

NAISSANCES ET DÉCÈS

REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES

REMERCIEMENTS

Au nom des congrégations des Eglises Presbytériennes St. Andrew's de Huntingdon et de Athelstan, je remercie tout le clergé, des non-initiés (laïques) et des membres des nombreuses autres dénominations dans la communauté pour votre présence et l'appui lors de mon ordonnance en tant que nouveau ministre Presbytérien. Votre effusion d'appui et de bienvenue montre une communauté Chrétienne vibrante dans la ville de Huntingdon. Mon mari, Ernie Duguid et moi sommes bénis de faire parti de cela. Que Dieu vous bénisse tous.

Rev. Barbara Duguid.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

REMERCIEMENTS

La famille de feu John McCaig désire remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par des dons à la Société du Cancer, fleurs et présence aux funérailles. Un merci spécial au personnel de l'Hôpital Barrie Memorial pour la qualité des soins prodigués durant sa maladie. Nous vous serons toujours reconnaissants pour votre gentillesse et votre compassion.

Son épouse Diane, ses filles
Émilie et Kristine

L'Association de Curling des Pompiers du Québec, voudrait remercier tous les commanditaires et les participants pour leur appui le 20 août à l'occasion du tournoi de golf. Un merci spécial pour Bill, Mary et Fred Stevenson, Jean Coté et Shannon Lamb. Un gros merci à tous.

Décès

Mme Blanche Roy née Thivierge

À Huntingdon, le 14 septembre 2009, à l'âge de 82 ans, est décédée Mme Blanche Thivierge Roy, épouse de feu Alfred Roy. Elle laisse dans le deuil ses enfants, Roger (Gisèle Roy) et Lise (Roland Proulx), ses deux petit-enfants, Stéphane et Clément, ses deux arrière-petits-enfants, Dany et Mélina, son frère Bruno, ses deux sœurs, Janette et Simone, ainsi que plusieurs parents et amis. La famille recevra les condoléances le samedi 19 septembre 2009 à compter de 13 h en l'église St-Joseph Huntingdon, suivies des funérailles à 14 h. Inhumation au cimetière du même endroit. Toute marque de sympathie peut se traduire par un don à la Société canadienne du cancer. Direction funéraire Rodrigue Montpetit et Fils, 170, rue Châteauguay, Huntingdon.

3229390-230909-19

Décès

Cowan-Julien, Gladys 1921-2009

Gladys Cowan, épouse de feu Roland Julien, résidente de St-Timothée est décédée le 16 septembre 2009 à Salaberry de Valleyfield. Mme Cowan (Julien) est née et a grandi au Nouveau-Brunswick. Elle laisse dans le deuil ses filles: Carole Julien (Daniel Baker) et Linda Julien (ex-candidate libérale fédérale), ses petits-enfants Julien-Baker, Nancy (Robert Boyd), Frédéric et Kevin, sa sœur Marguerite (Brideau), les familles de ses frères et sœurs Cowan décédés: Emily, Stella, Mabel, Hughie, Raymond, Howard, Nelson, May, ses filleul(e)s Richard Boudreau et Freda Lantagne-Valiquette, ainsi que de nombreux autres parents et amis. Exposée le jeudi 24 septembre de 19 h à 22 h, vendredi le 25 septembre de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h et le samedi 26 septembre de 12 h à 13 h 30 au Salon funéraire J.A. Larin & Fils, 5299, boulevard Hébert, Salaberry-de-Valleyfield (Secteur St-Timothée), Québec (450) 373-3636 www.jalain.com Les funérailles auront lieu le samedi 26 septembre à 14 h en l'église St-Timothée, 91, rue St-Laurent, Salaberry-de-Valleyfield (secteur St-Timothée). Inhumation à St-Timothée. Dons suggérés: Fondation des Centres d'accueil du Haut St-Laurent (Centre Dr. Aimé Leduc), Fondation de l'Hôpital du Suroît, Fondation des maladies du cœur du Québec.

3229403-230909-19

Les amateurs de musique convergeront vers Ormstown

► Patrice LAFLAMME

Pendant tout un week-end, la musique occupera une place de choix à Ormstown. Pour une septième année de suite, la municipalité accueillera le festival «Branches et Racines», qui réunira près d'une dizaine d'artistes et de groupes de la vallée de la Châteauguay, de Montréal de même que de l'Ontario.

Une fois de plus, le site de l'exposition d'Ormstown accueillera des centaines de mélomanes et de simples amateurs de musique qui viendront applaudir des chanteurs et des ensembles qui se produiront les 25, 26 et 27 septembre. Cette année encore, les spectacles seront répartis sur deux jours et demi.

Ce qui ne change pas toutefois, c'est que les chanteurs et musiciens invités interpréteront des airs dans les styles blues, bluegrass, folk, country et traditionnel dans le bâtiment industriel du site. Si quelques-uns de ces artistes et de ces groupes en seront à une toute première présence à Ormstown, les habitués du festival reverront avec plaisir quelques têtes d'affiche qui les ont fait vibrer ces dernières années.

Le festival débutera le 25 septembre par une prestation du groupe Valley 4H Square Dancers avec John Wilson au violon et Connie McClintock au clavier de 19h30 à 20h30, suivie d'une soirée «open mic» animée par Chris Bartos jusqu'en début de nuit. Le lendemain, The Neil MacKay Band donnera le coup d'envoi des concerts qui débiteront à 13h pour se terminer à 22h. Les célébrations prendront fin par le spectacle des Cowgirls, un collectif formé des chanteurs Norm Rennie, Julia Kater et Kevin Harvey et du violoniste John Watson.

Plusieurs artisans présenteront aussi sur place leurs créations.

Misant sur la très grande qualité des artistes au programme du festival 2009, le comité organisateur souhaite accueillir autant sinon plus de spectateurs que l'an dernier. En 2008, près de personnes, dont plusieurs venant d'ailleurs loin que de l'Ontario, avaient assisté aux différentes prestations offertes durant les deux journées.

Pour plus de renseignements sur les activités du festival, il suffit de consulter le site Web www.ormstownmusicfestival.com.

Canton de Hemmingford David Boyer tente sa chance à la mairie

► Patrice LAFLAMME

Un premier candidat à la mairie du canton de Hemmingford en vue des élections municipales du 1er novembre s'est officiellement manifesté la semaine dernière. Un des échelons de la localité, David Boyer, a choisi de se lancer dans la course au poste de premier magistrat.

M. Boyer a déposé officiellement son bulletin de candidature vendredi, jour du déclenchement de la campagne électorale, et fait part de sa décision dans un court message acheminé au Gleaner/La Source trois jours plus tard.

M. Boyer siège au conseil municipal depuis quatre ans, détenant le siège numéro 2.

L'actuel maire du canton, Jean-Pierre Bergeron, a décidé de ne pas solliciter un nouveau terme à la barre de la localité et tentera de se faire élire au siège d'échevin numéro 4.

M. Bergeron complète cette année un premier mandat de quatre ans à la tête de la municipalité, lui qui avait été élu en 2005.

Howard Welburn fera campagne sans pancartes

► Patrice LAFLAMME

L'un des deux candidats à la mairie de Huntingdon, Howard Welburn, fera campagne sans faire installer de pancartes sur les lieux publics et invite son opposant, Stéphane Gendron, à faire de même.

«En plus de réduire la pollution visuelle, c'est une multitude de pancartes que nous n'aurons pas à recycler», a indiqué M. Welburn dans un communiqué de presse émis lundi. Voulant se démarquer de son rival, il a ajouté qu'avant de penser au recyclage, il est d'abord préférable de réduire la consommation à la source des rebuts.

M. Welburn a dit ne pas craindre que cette décision nuise à sa visibilité au cours de la campagne électorale, amorcée officiellement vendredi dernier. «Il existe des moyens beaucoup plus efficaces de rejoindre et de garder le contact avec nos citoyens», a-t-il dit.

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

Directeur général:
André Castagner
Directrice par intérim
Sheri Graham
sherigraham@gleaner-source.com

Bureau:
Liz Elliott
Lise McDonagh
Evelyn Winter
pub@gleaner-source.com

Les nouvelles:
La Source (Section française)
Patrice Laflamme
plaflamme@gleaner-source.com

The Gleaner (Section anglaise)
Elise Dyck
editorial@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
nicole.jacob@gleaner-source.com

Imprimé par:
Imprimerie Québecor
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4 • 514.856.7848

Design graphique & montage:
Sylvie Tremblay
Célia Saindon
Emmanuelle Laviolette
Geneviève Pelletier
PCO QUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc J6J 2R3
450.699.8566

66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: 450.264.5364 - Téléc.: 450.264.9521
info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Hébdos
Montérégien
Le jour d'aujourd'hui

QCNA
AJRQ

Audit Bureau
of Circulations

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070
Abonnement annuelle
Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$
États Unis 55.00\$ fonds can.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin,
Franklin Centre, Hemmingford, Howick,
Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-
de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé,
St-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine,
St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-
Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

3228868-100609-08

Grande exposition artistique et artisanale à Saint-Chrysostome



Une grande exposition d'œuvres d'art et de pièces d'artisanat se tenait samedi à Saint-Chrysostome. Vingt-quatre artistes et artisans étaient réunis à la salle communautaire pour présenter leurs créations au grand public. Tout près de 150 visiteurs ont admiré les nombreux bijoux, tableaux, articles de literie, petits meubles en bois réalisés par des mains expertes. Il y en avait pour tous les goûts. (photo P.L.)

Rapport de police

Saisie de cannabis à Saint-Chrysostome

Les agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) ont procédé à une saisie de cannabis vendredi à Saint-Chrysostome. Munis d'un mandat de perquisition, les policiers ont pris d'assaut vers midi un appartement de la rue de la Fabrique, où se trouvaient trois personnes, soit un homme et une femme de 42 ans ainsi qu'un adolescent. Ils ont mis la main sur 1 267 grammes de cannabis, sous forme de cocottes ou de feuilles, dissimulés à plusieurs endroits dans le logis et dans une voiture. Le jeune d'âge mineur en avait aussi sur lui. Cette quantité de drogue est évaluée à plus de 19 000\$ sur le marché noir. Les trois occupants du logement, ont été appréhendés et conduits au poste de police pour interrogatoire. Ils ont comparu lundi après-midi au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield pour répondre à une accusation de possession de stupéfiants en vue d'en faire le trafic.

Tentative de vol de voiture avortée

Il s'en est fallu de peu pour qu'un vol de voiture se produise à Huntingdon dans la nuit de mercredi à jeudi. Un ou des individus ont fait irruption dans le stationnement d'une résidence privée de la rue Prince. Le ou les inconnus ont tenté de s'introduire dans le véhicule de marque Pontiac G6 2007 en forçant la serrure de la portière du côté du conducteur au moyen d'un outil. N'étant pas parvenus à leurs fins, le ou les types ont pris la fuite. Une enquête policière a été ouverte. Des dommages de 300\$ ont été causés.

Omission de fournir ses empreintes digitales à la police

Un jeune résident de Hinchinbrooke se retrouvera devant l'appareil judiciaire après avoir omis de se présenter le 1er septembre à la centrale d'Ormstown du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ) pour fournir ses empreintes digitales, à la suite d'un avis émis par un tribunal. L'homme de dix-neuf ans avait été appréhendé en juillet pour avoir proféré des menaces à l'endroit d'un autre individu. Il s'était engagé à se présenter en personne aux forces policières à la date prévue mais a brillé par son absence.

Voiture vandalisée à Ormstown

Une automobile a été la cible d'un acte de vandalisme dans la nuit du 12 au 13 septembre à Ormstown. Un ou des individus s'en sont pris à une voiture de marque Nissan Stanza garée sur la rue Lambton. Le ou les inconnus ont fracassé la vitre du côté arrière avec un projectile avant de s'enfuir. Les dégâts matériels se chiffrent à plus ou moins 200\$.

ÉDUCATRICE SPÉCIALISÉE Octobre 2009

Le Centre de la petite enfance Abracadabra développe présentement un projet pour aider les enfants ayant des difficultés en langage et autres défis particuliers.

Nous sommes présentement à la recherche d'un(e) éducateur(trice) spécialisé(e) pour un contrat jusqu'en septembre 2010 avec possibilité de renouvellement.

- Sous la responsabilité de la directrice, l'éducateur(trice) spécialisé(e) sera responsable de l'accompagnement des enfants à défis particuliers qui fréquentent un milieu de garde.
- En utilisant les techniques propres à sa discipline, l'éducateur(trice) spécialisé(e) offre des ateliers de stimulations aux enfants de 0 à 5 ans en milieu de garde.
- Elle ou il rencontre régulièrement les enfants présentant des problèmes spécifiques pour favoriser leur intégration au groupe régulier.
- Elle ou il prépare le matériel et le déroulement des activités nécessaires à l'atteinte des objectifs ciblés du plan d'intervention.
- Elle ou il évalue la progression du plan d'intervention.
- Dans ses fonctions, elle ou il est également appelé(e) à établir des contacts étroits avec les parents, ainsi que les professionnels impliqués.
- L'éducateur(trice) sera aussi appelé(e) à collaborer avec la direction pour d'autres tâches connexes.

Qualifications requises et autres exigences :

- Diplôme d'études collégiales en éducation spécialisée; baccalauréat en psychoéducation ou baccalauréat en psychologie ou l'équivalent.
- Expérience pertinente en petite enfance
- Avoir de l'autonomie, de la facilité au niveau des relations interpersonnelles et de la maturité
- Connaissances au niveau de la stimulation du langage
- Le bilinguisme serait un atout
- Connaître la clientèle du Haut St-Laurent
- Capacité d'animer un groupe

Lieux de travail :

Montérégie : Ormstown (CPE Abracadabra), St-Antoine Abbé (CPE Les petites pommes).

Conditions :

Selon l'échelle de salaire du ministère de la Famille pour les éducateurs et éducatrices

Si un tel défi vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 9 octobre 2009 à l'adresse recrutement.abracadabra@hotmail.com

Seul(e)s les candidat(e)s retenu(s) seront contacté(s).

Centre d'éducation aux adultes et communautaire
HUNTINGDON
Adult Education & Community Centre

Le Centre d'éducation aux adultes et communautaire de Huntingdon conjointement avec la Ville de Huntingdon vous offre un programme d'éducation populaire.

ON A JUSQU'À VENDREDI POUR S'INSCRIRE AUX COURS D'ÉDUCATION POPULAIRE!

Espagnol I, Espagnol II, Conversation en français, anglais langue seconde, Tai Chi, Vitrail, Scrapbooking, Peinture et dessin, Club de photographie, Réflexologie, Danse en ligne, Introduction à la décoration...

Inscription :
du 21 au 24 septembre de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 19 h
25 septembre de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h

**ENEZ BOUGER UN PEU ...
BASKETBALL POUR ADULTES POUR LE FUN!**

Les vendredis soir de 19 h 30 à 21 h 30
Début le 2 octobre
Coûts : 5 \$ par personne par soir

TRICOT avec Chantal Lemoine

Lundi de 18 h 30 à 21 h 30 - 5 semaines
Début le 28 septembre

**24, rue York, Huntingdon
450.264.9276**

GUIDE PROFESSIONNEL

**Dolores Pilon
Nathalie Daoust**
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
62 rue Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre
Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

**JOURNÉE
de la
CULTURE
LE LAVANDOU**

**Galerie d'art -
Lavanderaie**

**3455, rang des Lemieux,
FRANKLIN JOS 1E0
Tél. : 450.826.3895**

**vous invite à écouter de la
musique de chambre
interprétée par des musiciens
professionnels de la région
dans la galerie d'art présentant
les oeuvres de l'artiste peintre
André Librex, le**

**SAMEDI 26 SEPTEMBRE
de 13 h à 16 h 30**

**AU PROGRAMME :
Duos, trios, quatuors...
au violon, violoncelle, alto,
hautbois et basson.
Entrée toujours gratuite**

ANNONCES CLASSÉES

450.264.5364

Téléc.: 450.264.9521

courriel: pub@gleaner-source.com

THE GLEANER
La SOURCE

Pour seulement
9\$-14\$ **FRANÇAIS et ANGLAIS**
TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins

HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI
PAYABLE À L'AVANCE

Achat

Vente

Location

Recherche

LOGEMENTS A LOUER

AU coeur de Franklin, à louer, deux 3-1/2 (un plus grand), meublé, chauffé, éclairé, \$600. Libre 1er octobre. Tél.: Christine 514.293.8102.

RESIDENCES POUR RETRAITES/LOCATION

RESIDENCE pour aînés - ambiance sympathique et familiale, disponibilité de chambre avec ou sans salle de bain. Contactez nous pour de plus amples information 450.264.2128.

AUTOMOBILES A VENDRE

FIAT SPIDER 1979 décapotable, extérieur rouge, intérieur en cuir beige, impeccable, 9999\$, 450.647.1097.

MAZDA 3GS 2004 Gris, seulement 45.000km, manuelle, groupe électrique, a/c, toit ouvrant, démarreur à distance, en très bonne condition, avec 4 pneus montés sur jantes pour l'hiver. 10.999\$, 450.449.3915.

BATEAUX/EMBARCATIONS

BAYLINER SIERRA 2255, 1992, moteur original, condition A1, hélices neuves en acier, pompe à l'eau, pied de moteur refait à neuf (2006), moteur V8 Mercury. Peut coucher 4 personnes. 11.000\$. 514.757.7717

BOIS DE FOYER/CHAUFFAGE

BOIS de foyer. 450.827.2097.

DIVERS A VENDRE

ARMES A FEU Achat, carabine, fusil, revolver, pistolet, établie depuis 1930. Conversion de prohibées à restreintes. Tél. 450.778.1817 A.R. Lusignan Armurier Inc. www.quebecgun.com

SCIE A RUBAN presse de forêt, machine à moutonner, outils à main électrique. 450.264.4964.

LIT de capitaine, ensemble de salon et salle à diner assortis, lit King, bibliothèques. 450.264.4589.

CEDRES pour haie, prix en gros, sauvage et cultivé. 450.373.2655.

OFFRE D'EMPLOI

COUPLE ouvriers agricoles, entretien: terres, animaux, maison; dans ferme d'hébergement. Salaire - pension. 450.829.2940.

IMPACTDÉTAIL, démonstrateur(trice) 14h-20h/sem. Rémunération selon expérience. Communiquer avec Mme Ginette Provost. 450.691.3751. Courriel: ginettedanielprovost@hotmail.com

DEMEUNEMENT/TRANSPORT

DÉMÉNAGEMENT local et longue distance. Distributions R. Jean, seul et unique, transport et entreposage. Service personnalisé. Possibilité tarification à l'heure ou tarif fixe. 1.877.547.4447, courriel: lesdistributionsr.jean@bellnet.ca

SERVICES OFFERTS

SERVICE de blanchissage d'étable. Appelez James Miller. 450.248.2487, 450.248.7035, Cell. 1.902.620.9701.

PENSION pour taures - stalle attaché ou non. Région Howick. 450.825.2080.

PROBLEMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

Tu vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

TENUE DE LIMPOT, IMPOTS

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

ON DEMANDE

GUIDE de chasse à chevreuil cherche Zone 8 Sud avec accès de terre pour l'aventure, préférence région Franklin. 514.979.6743.



Canton de Dundee

M.R.C. LE HAUT-SAINT-LAURENT

AVIS PUBLIC

EST PAR LA PRÉSENTE DONNÉ PAR LE SOUSSIGNÉ, DIRECTEUR GÉNÉRAL ET SECRÉTAIRE-TRÉSORIER DE LA SUSDITE MUNICIPALITÉ,

Que le nouveau rôle triennal d'évaluation foncière de la Municipalité du Canton de Dundee pour les exercices financiers 2010, 2011 et 2012 a été déposé au bureau municipal au 3296, montée Smallman à Dundee le 14 septembre 2009. Toute personne intéressée peut en prendre connaissance pendant les heures régulières de bureau, les lundi, mardi, mercredi et jeudi de 8 h à 12 h et de 12 h 30 à 17 h.

Prenez de plus avis que toute demande de révision concernant le rôle, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu des articles 174 et 174.2 de la Loi sur la fiscalité municipale, doit être déposée au cours de l'exercice pendant lequel survient l'événement justifiant qu'une telle demande doit être déposée.

La demande doit être déposée personnellement ou par courrier recommandé, à l'adresse ci-dessous, au moyen du formulaire prescrit par le ministre des Affaires municipales et des Régions, accompagnée du paiement des frais déterminés par le règlement n° 99-97 de la M.R.C. le Haut Saint-Laurent.

M.R.C. le Haut Saint-Laurent
10, rue King, local 400
Huntingdon QC J0S 1H0

Donnée à Dundee, ce 16e jour de septembre 2009

Stéphan Landry, M. Urb., directeur général et secrétaire-trésorier

3229395-230909-08

Municipalité d'ELGIN

M.R.C. LE HAUT-SAINT-LAURENT

AVIS PUBLIC

EST PAR LA PRÉSENTE DONNÉ PAR LA SOUSSIGNÉE, DIRECTRICE GÉNÉRALE ET SECRÉTAIRE-TRÉSORIÈRE DE LA SUSDITE MUNICIPALITÉ,

Que 2010 sera le deuxième exercice du rôle triennal d'évaluation de la Municipalité d'Elgin déposé pour les exercices financiers 2009, 2010 et 2011. Le sommaire du rôle d'évaluation foncière pour l'exercice 2010 a été déposé à mon bureau au 933, chemin du la Deuxième Concession à Elgin le 14 septembre 2009. Toute personne intéressée peut en prendre connaissance pendant les heures régulières de bureau, les lundi, mardi, mercredi et jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30.

Prenez de plus avis que toute demande de révision concernant le rôle, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu des articles 174 et 174.2 de la Loi sur la fiscalité municipale, doit être déposée au cours de l'exercice pendant lequel survient l'événement justifiant la modification ou le suivant. Qu'une telle demande doit être déposée personnellement ou par courrier recommandé, à l'adresse ci-dessous, au moyen du formulaire prescrit par le ministre des Affaires municipales et des Régions, accompagnée du paiement des frais déterminés par le règlement n° 99-97 de la M.R.C. le Haut-Saint-Laurent.

M.R.C. le Haut-Saint-Laurent
10, rue King, suite 400
Huntingdon QC J0S 1H0

Donnée à Elgin, ce 18e jour de septembre 2009

Renelle Chartrand, Directrice-générale et secrétaire-trésorière

3229400-230909-19

VENTE DE GARAGE
Samedi, 26 septembre 2009
10 h à 16 h
Église anglicane St-James
19, church, Ormstown
3229334-230909-06

VENTE DE GARAGE
Église St-John
18, rue King, Huntingdon
Le 2 octobre, de 16 h à 21 h
Le 3 octobre, de 9 h à 14 h
3229393-230909-15

POMPIER HUNTINGDON BRUNCH
Dimanche 27 septembre
8 h 30 - 14 h
Légion Huntingdon
20 Fairview
Merci à nos commanditaires
10 \$ adulte
5 \$ enfant (6-12)
Gratuit 5 ans et moins
Prix spécial pour familles

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DU CRRC
CRRC ANNUAL GENERAL MEETING
19h À LA CASA VENEZIA, 2e ÉTAGE
33, RUE LAMBTON, ORMSTOWN
CONFÉRENCIER/SPEAKER À 19h30
M. YOHANN RACINE
3229399-230909-09

Église Presbytérienne de Rockburn
SOUPER RÔTI DE BOEUF
Samedi, 17 octobre, 2009
17 h - 20 h 30
Adultes 12\$, Enfants 6\$
5 et moins gratuit

RICHARD
Huntingdon, Québec
Maison neuve
Rénovation
Commercial
Industriel
RBQ 8178-0603-31
Richard Renaud 450.264.6723

NOUS ACHETONS DES OEUFs
Nous cherchons les oeufs frais de la ferme, bruns ou blancs.
Nous payons 2.75 \$ la douzaine
450.264.4061

Aspirateurs Valleyfield
CYCLO VAC
DRAIN VAC
Miele
SEBO
Zelmer
Vente et réparation de toutes marques
Marco Lapierre
111, Grande-Île, Valleyfield 450.377.0577

LE RAMONEUR
Depuis 1978
- Nettoyage complet
- Réparation (toutes sortes de cheminées)
- Installation de cheminées pré-fabriquées
- Revêtements d'acier inoxydable
- Toitures et bande de solin
- Foyer au gaz
B. Bown
450.264.9406
cell.: 450.370.9540

3229857-030909-07

Brunch Filles d'Isabelles
Salle paroissiale de Huntingdon
Le 4 octobre 2009 de 10h à 13h
Adulte: 12\$ • 6-11 ans: 6,50\$ • 0 à 5 gratuit
3229325-230909-03

VENTE DE LINGE
Dames chrétiennes
Salle paroissiale Huntingdon
Jeudi - Vendredi : 1^{er} et 2 octobre
8 h à 16 h
3229399-230909-18

CONSTRUCTION RICHARD MYRE Inc.
Entrepreneur Général
CONSTRUCTION - RÉNOVATION
Résidentiel • Commercial • Industriel
Membre de R.B.Q. 8333-6925-13
APCHQ
450.264.3058
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

Nouveau ★ Nouveau ★ Nouveau
Mini-entrepôts Ormstown
Location à court ou long terme
Facile d'accès et sécuritaire
Spécial pour motos
6 mois pour **300\$**
réservez tôt - places limitées
1729, route 201,
Ormstown QC
450.829.2684
www.minientrepotsormstown.com

Cannabis seizure in St-Chrysostome

Agents from the Haut St-Laurent detachment of the Sûreté du Québec (SQ) made a seizure of cannabis on Friday in St-Chrysostome. Armed with a search warrant, police raided an apartment on Rue de la Fabrique at around noon, finding a 42-year-old man and woman, as well as a teenager. They confiscated 1,267 grams of cannabis, in leaf and bud form, from several areas of the residence and from a vehicle. The adolescent minor also had some about his person. The total value of this quantity of the drug is estimated at more than \$19,000 on the black market. The three occupants

of the residence were arrested and taken to police headquarters for questioning.

Attempted car theft aborted

A car theft almost occurred in Huntingdon during the night from last Wednesday to Thursday. One or more individuals entered the parking area of a private residence along Prince Street. The unknown persons tried to break into a 2007 Pontiac G6 by forcing the driver's side door lock with a tool. When they failed to unlock the door, they took flight. A police investigation has been opened. The attempt caused \$300 in damages.

Failure to provided police with fingerprints

A young Hinchinbrooke resident will appear in court after failing to appear at the Ormstown station of the Haut St-Laurent detachment of the Sûreté du Québec (SQ) to provide his fingerprints, as required by a court order. The 19-year-old man was apprehended in July for uttering threats toward another person. He was to have appeared in person at the police station on the date specified, but was instead conspicuously absent.

Vehicle vandalized in Ormstown

A car was the target of vandalism overnight from September 12 to 13 in Ormstown. One or more individuals defaced a Nissan Stanza parked along Lambton Street. The unknown persons smashed a rear side window with a projectile before fleeing the scene. Property damages are estimated at about \$200.

SUNDAY MORNING HOCKEY

Standings as of Sept. 20, 2009

	W	L	T	GF	GA	Pts
Legion	1	0	0	8	2	2
Long Rapids	1	0	0	3	2	2
Boumatic	0	1	0	2	3	0
Bambou	0	1	0	2	8	0

SCORING LEADERS

	GP	G	A	Pts
S. Pringle	1	2	3	5
G. Duke	1	2	3	5
N. Johnson	1	0	4	4
S. Rankin	1	2	1	3
M. McRae	1	2	0	2
C. Stacey	1	2	0	2
J. Trepanier	1	1	1	2
R. Arcoite	1	1	1	2
T. Waller	1	0	2	2
D. Welburn	1	0	2	2

GOALTENDERS

	W	L	T	GA	GAA
J. Hurteau	1	0	0	2	2.00
N. Ouimet	1	0	0	2	2.00
L. Lindsay	0	1	0	3	3.00
J. Trepanier	-	-	-	-	-

RESULTS

Sept. 20: 10 a.m. - Legion 8, Bambou 2; 11:30 - Long Rapids 3, Boumatic 2.

FUTURE GAME

Sept. 27: 10:00 - Bambou vs. Long Rapids; 11:30 p.m. - Boumatic vs. Legion.

QUALITY MEAT GUARANTEED

SPECIALITIES:

- Meat for freezer
- Old fashion smoked ham
- For pork-beef-veal-lamb
- Slaughtering service
- Cutting & wrapping

SPECIALS

BLOOD PUDDING \$9.00/unit 1/2 BEEF \$2.49/lb APRX. 350 lbs	PORK AND BEEF SAUSAGES \$3.49/lb BEEF LONG LOIN \$4.99/lb APRX. 70 lbs	BACON \$4.89/lb \$4.79 /10 lb and more FRONT QUARTER OF BEEF \$2.25/lb APRX. 200 lbs	PORK LOIN \$2.69/lb 1/2 PORK \$1.20/lb
HOME SMOKED BONELESS LEG OF HAM \$3.99/lb	SMOKED LEG OF HAM \$2.29/lb	RIB SECTION \$4.59/lb APRX. 50 lbs	HIND QUARTER OF BEEF \$3.19/lb APRX. 200 lbs

83 COVEY HILL RD. HEMMINGFORD
Tel.: 450.247.2130

BOUCHERIE YLAU INC.

- WHOLESALE AND RETAIL
- PIGLET AVAILABLE FOR MECHOUI ON ORDER
- GIFT CERTIFICATE AVAILABLE

Price guaranteed for 7 days

HOURS
MON-TUE-WED: 8 AM TO 5 PM
THURS-FRIDAY: 8 AM TO 6 PM
SATURDAY: 8 AM TO 5 PM
SUNDAY: CLOSED

Centre de santé et de services sociaux
du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health
and Social Services Centre

811

CALL INFO-SANTÉ

Notice of meeting

The board of directors of the Haut-Saint-Laurent HSSC will hold its next meeting on

Wednesday, **September 30th**, 2009 at 7 p.m.

The meeting will be held in the «centre de jour» hall of the Centre d'hébergement d'Ormstown, 65 Hector Street.

3229398-230909-19

PROFESSIONNAL DIRECTORY

MARIO DUMAS, CA
Farm Transfers

1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 450.829.3466

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES

dh

Tel.: 450.829.3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

ALAIN RACINE, I.P.
ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST

DESIGN - PLANS - RESTORATION

By appointment
Tel.: 450.264.9428

Dolores Pilon
Nathalie Daoust

NOTARIES & TITLE ATTORNEYS

62 Chateauguay St., Huntingdon
Tel.: 450.264.5336
HOWICK OFFICE by appointment

CGA Jean-Luc Crête
B.S.C., C.G.A.

- FINANCIAL STATEMENTS
- ESTATE PLANNING
- INCOME TAX RETURNS

450.264.6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

RENÉ DULUDE

FORESTRY ENGINEER

1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 450.264.6137

Gîte Centaure B&B

Ariane & Eric Pritchard

2268 Gore
Ormstown, Que.
450.829.3593
www.rocler.qc.ca/ariane

Voyages Ariane Travel

Les Galeries d'Ormstown
450.829.3882

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic

Dr. Shannon S. Whatman
450.247.0090

534 Champlain Hemmingford,
Québec J0L 1H0

Louise Robinson
Acupuncture B.L.A. Ac.

member of l'ordre des acupuncteurs du Québec

988 ch. Riv. aux Outardes
Ormstown, Québec J0S 1K0
450.829.2775

To treat arthritis, migraines, quit smoking, allergies & more.

OPTIQUE MELOCHE

Dr. Annie Auclair, Optometrist
Pierre Meloche, optician

10, King St. (The Château)
For appointment
450.264.2333

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor

Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meillieur@rocler.qc.ca

Michel Quindon O.O.D.
& Josée Caza O.O.D.

OPTICIANS

- Glasses • Contact lenses
- Eye exam by optometrist

70 Chateauguay Huntingdon 4 Bridge, local A-6 Ormstown

450.264.9532 450.829.3001

Monsieur/Mr. O

149 Chateauguay, Huntingdon
Computer Sales • Repair • Installation • Upgrades

Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca

Fax: 450.264.2916

Café Internet

The GLEANER
founded in 1863 147th year

Les Hebdo's Montérégiens
La force d'un réseau

JOB OFFER

JOURNALIST

Les Hebdo's Montérégiens is seeking an English journalist to fill a permanent, full-time position at The Gleaner in Huntingdon, a weekly newspaper founded in 1863. The candidate chosen will write articles and documents in English, translate text from French to English, and take photos.

Requirements:

- Education in journalism or related field
- Experience in print journalism
- Bilingual
- Ability to work under pressure
- Automobile

Interested persons are requested to send their curriculum vitae and published articles to:

Bernard Blanchard
Directeur de l'information
Les Hebdo's Montérégiens
184, rue de Normandie
Boucherville (Québec)
J4B 5S7
bernardblanchard@hebdo.net

Les Hebdo's Montérégiens, the most prominent independent press group in Quebec, depends on their competent craftspeople and staff members to deliver top quality information to over a 700 000 readers each week as well as thousands of on-line readers. Les Hebdo's Montérégiens is an equal opportunity employer.

3228953-230909-06

THE GLEANER SEPTEMBER 23, 2009

PAGE 15

Musique de chambre à la galerie d'art Le Lavandou

Dans le cadre des Journées de la Culture qui auront lieu le week-end prochain, la galerie d'art Le Lavandou de Franklin (3455, rang des Lemieux) invite le grand public à venir écouter de la musique de chambre interprétée par des musiciens professionnels de la région le samedi 26 septembre de 13h à 16h30. Les visiteurs auront droit à des duos, des trios et des quatuors au violon, au violoncelle, à l'alto, au hautbois et au basson. L'admission est gratuite. Pour plus de renseignements: 450.826.3895.

Opération «portes ouvertes» à la ferme Alpagas des Hauts Vents de Havelock

La ferme Alpagas des Hauts Vents de Havelock se prépare à accueillir un grand nombre de personnes durant deux jours. L'entreprise prend part aux toutes premières journées «portes ouvertes» sur les fermes d'élevages d'alpagas à travers le Canada les 26 et 27 septembre. Le site (856, chemin Cowan), propriété de Sara Patenaude et Jean-Yves Lalande, recevra tout à fait gratuitement les visiteurs de 10h à 17h. Plusieurs activités sont prévues sur place. Pour plus de renseignements: 450-826-1233.

Exposition en plein air au verger La Face Cachée de la Pomme

Pour une deuxième année consécutive, le verger La Face Cachée de la Pomme de Hemmingford, en collaboration avec le collectif Métiers d'Art Métissés (M.A.M.), tient l'exposition en plein air Pétard! du 26 septembre au 18 octobre. Une dizaine de jeunes artistes

oeuvrant en métiers d'art et en art visuel seront sur place pour présenter leurs créations au grand public. Aussi, des visites de la cidrerie et des activités à caractère familiale sont prévues. Pour plus d'informations, il faut appeler au 514.793.3764.

Poursuite des activités du club de bridge de Saint-Anicet

Le club de bridge de Saint-Anicet poursuit ses activités tous les jeudis à compter de 19h15 à la salle du conseil municipal, située au 335, avenue Jules-Léger. Un cours destiné aux nouveaux joueurs débutera le jeudi 8 octobre à 19 h 15 et sera donné par Claudette Vaillancourt (450.763.2471). Les places doivent être réservées tôt. Pour inscriptions: Carmel au 450.264.6869, Lise au 450.264.4906, Linda au 450.264.6400 ou Réjeanne au 450.371.6338.

Brunch bénéfique des pompiers de Huntingdon

La brigade des pompiers de Huntingdon organise un brunch-bénéfice le 27 septembre de 8h30 à 14h à la salle de la Légion royale canadienne de Huntingdon, 20, chemin Fairview. Cette activité constitue une levée de fonds pour les sapeurs locaux. Bienvenue à tous.

Visite du cimetière de la paroisse Saint-Malachie d'Ormstown

La visite annuelle du cimetière de la paroisse Saint-Malachie d'Ormstown aura lieu le dimanche 4 octobre. Elle sera précédée d'une cérémonie commémorative pour les défunts qui aura lieu lors de célébration eucharistique de 9h30. Un brunch sera ensuite servi au

centre récréatif d'Ormstown. Les billets sont disponibles en se rendant au bureau de la paroisse ou en communiquant par téléphone au 450.829.2211 ou par courriel à parroissestvia-teur@bellnet.ca.

Souper d'ouverture des activités 2009-2010 de la Légion royale canadienne de Huntingdon

Le souper d'ouverture des activités 2009-2010 de la section 81 de la Légion royale canadienne de Huntingdon se tiendra le samedi 26 septembre de 17h à 19h à sa salle du chemin Fairview. Du jambon BBQ sera offert au menu. Les billets sont disponibles en appelant au 450.264.4711 ou en se rendant à la salle.

Souper de rôti de porc à Ormstown

La section 196 d'Ormstown de la Légion royale canadienne organise un souper le vendredi 25 septembre de 17h à 19h à son local. Du rôti de porc sera offert au menu. Pour plus d'informations: 450.829.2413 ou 450.829.2614.

Vente de débarras à l'église anglicane St. James d'Ormstown

Une vente de garage aura lieu à l'église anglicane St. James d'Ormstown (19, rue Church) le samedi 26 septembre de 10h à 16h. Plusieurs articles seront offerts à des prix dérisoires durant ces deux jours.

Clinique Vétérinaire
Dr Suzanne Marcell

Bienvenue

La Clinique vétérinaire Dre Suzanne Marcell inc. est fière d'annoncer les nominations du Dre Amélie Fortin et du Dre Anick Mallette à notre équipe. Les deux médecins se spécialisent dans les soins pour petits animaux pour rencontrer la demande croissante de notre clientèle et pour le bien-être de vos animaux. Tous les deux prennent de nouveaux patients et attendent avec impatience de vous rencontrer. Veuillez les accueillir dans notre communauté et pratique.

Merci
Dr Suzanne Marcell

Dre Amélie Fortin 20, Mill, Howick • 450.825.9000 Dre Anick Mallette

Une mode renversante pour jeunes hommes modernes

VÊTEMENTS POUR TOUS ET TOUTES OCCASIONS

Nos nouvelles COLLECTIONS D'AUTOMNE sont arrivées!

GRATUITS
Retouches sur place
Service complet de couture
POUR ELLE ET LUI
Couturières expérimentées à votre service!

Disponibles en magasin
TAILLES FORTES
JUSQU'À 56

OUVERT
tous les dimanches
de 11 h à 17 h

CUIR SANS LIMITES
POUR ELLE ET LUI

Habits Valleyfield
L'ÉLÉGANCE... plus que jamais accessible

71, rue Grande-Île, Valleyfield • 450 377-5888